



INSTITUTO DEL PROGRESO LATINO

Health and Safety Awareness Bilingual Manual

*Concientización sobre salud y seguridad:
Manual bilingüe*

June 2013



Table of Contents

Acknowledgements	page 3
Introduction: About Instituto del Progreso Latino	page 4
Health and Safety Awareness Themes	page 5
Health and Safety Awareness Pre-Test	page 7
<i>Theme One: OSHA (2 hours)</i>	
Activity 1.1: Job Fear (40 minutes)	page 9
Activity 1.2: OSHA Questionnaire: What legal rights do workers have to a safe job? (50 minutes)	page 13
Activity 1.3: Who is covered by Federal OSHA? (30 minutes)	page 21
<i>Theme Two: Identifying Hazards (2 hours)</i>	
Activity 2.1: Workplace Interview (40 minutes)	page 24
Activity 2.2: Defining Health and Safety Hazards (30 minutes)	page 27
Activity 2.3: Risk Mapping (50 minutes)	page 37
<i>Theme Three: Effects of Health Hazards (.75 hour)</i>	
Activity 3.1: Body Mapping (45 minutes)	page 42
<i>Theme Four: Reducing Hazards (1 hour)</i>	
Activity 4.1: Reducing Hazards: Hierarchy of Controls (30 minutes)	page 45
Activity 4.2: Reducing Hazards: A Skit (30 minutes)	page 49
<i>Theme Five: Common Workplace Hazards (1.75 hours)</i>	
Activity 5.1: Hazard Sign and Symbols (30 minutes)	page 51
Activity 5.2: Common Workplace Hazards (75 minutes)	page 55
<i>Theme Six: Workplace Health and Safety Impact (.5 hour)</i>	
Activity 6.1: Workplace Health and Safety Impact (30 minutes)	page 58
Resources	page 61
Health and Safety Awareness Post-Test	page 62
Teacher Handout: Health and Safety Awareness Pre/Post Test Answers	page 64

Tabla de Contenidos

Descargo de Responsabilidad	page 3
Introducción: Sobre Instituto del Progreso Latino	page 4
Temas de concientización sobre salud y seguridad	page 6
Pre-Examen sobre el conocimiento de salud y seguridad	page 7
<i>Tema Uno: OSHA (2 horas)</i>	
Actividad 1.1: Miedo en el trabajo (40 minutos)	page 9
Actividad 1.2: Encuesta de OSHA: ¿Cuáles derechos legales de seguridad tienen los trabajadores en el trabajo? (50 minutos)	Page 14
Actividad 1.3: ¿Quién está cubierto por OSHA Federal? (30 minutos)	page 21
<i>Tema Dos: Identificación de peligros (2 horas)</i>	
Actividad 2.1: Entrevista sobre su lugar de trabajo (40 minutos)	page 25
Actividad 2.2: Definiendo peligros de seguridad y salud (30 minutos)	page 28
Actividad 2.3: Un mapa de riesgos (50 minutos)	page 38
<i>Tema Tres: Efectos de peligros para la salud (.75 hora)</i>	
Actividad 3.1: Ilustración del cuerpo (45 minutos)	page 43
<i>Tema Cuatro: Reduciendo peligros (1 hora)</i>	
Actividad 4.1: Reduciendo peligros: Jerarquía de controles (30 minutos)	page 46
Actividad 4.2: Reduciendo peligros: Una dramatización (30 minutes)	page 49
<i>Tema Cinco: Peligros comunes en el lugar de trabajo (1.75 horas)</i>	
Actividad 5.1: Señales de peligro y símbolos (30 minutos)	page 52
Actividad 5.2: Peligros comunes en el lugar de trabajo (75 minutos)	page 56
<i>Tema Seis: El impacto de la salud y seguridad en el lugar de trabajo (.5 hora)</i>	
Actividad 6.1: El impacto de la salud y seguridad en el lugar de trabajo (30 minutes)	page 59
Fuentes de información	page 61
Post-Examen sobre el conocimiento de salud y seguridad	page 62
Folleto para el maestro: Respuestas de los exámenes (Pre-Post)	page 64

DISCLAIMER

This material was produced under grant number SH-23572-12 from the Occupational Safety and Health Administration, U.S. Department of Labor. It does not necessarily reflect the views or policies of the U.S. Department of Labor, nor does mention of trade names, commercial products, or organizations imply endorsement by the U.S. Government.

Introduction: About Instituto del Progreso Latino

Our mission is to contribute to the fullest development of Latino immigrants and their families through education, training and employment that fosters full participation in the changing United States society while preserving cultural identity and dignity.

In the last 30 years, Instituto has emerged as a pioneering voice in the education and training of Latina/o immigrants and their families in Chicago. Instituto started as a church-based volunteer program offering recent Latina/o immigrants the opportunity to learn English, find employment, and accustom their children to the U.S. educational systems. Instituto has now evolved into a leading city, state and regional educational institution catering to over 14,000 participants and families annually.

Instituto's vision is to drive the movement of immigrant integration by stimulating the economy with highly skilled and educated workers. Instituto believes that real change can be achieved by investing in human capital and in our next generation of leaders.

At Instituto we believe that education is power—the power and freedom to live and enjoy the best of what this country has to offer. It is the power to provide for our families and ensure a better quality of life. Fuel the Power!

http://www.idpl.org/about_instituto.html

Introducción: Sobre el Instituto del Progreso Latino

Nuestra misión es contribuir al pleno desarrollo de los inmigrantes latinos y sus familias a través de la educación, la formación y el empleo que fomente su plena participación en la sociedad cambio cambiante de los Estados Unidos, mientras se preserve la identidad cultural y la dignidad.

En los últimos 30 años, el Instituto se ha convertido en una voz pionera en la formación y capacitación de latinas/os inmigrantes y sus familias en Chicago. El Instituto comenzó como un programa de voluntariado en una iglesia ofreciendo a inmigrantes latinas/os la oportunidad de aprender inglés, encontrar un empleo, y acostumbrar a sus hijos a los sistemas educativos de los Estados Unidos. Instituto se ha convertido en una institución líder educativa municipal, estatal y regional que sirve a más de 14.000 participantes y sus familias anualmente.

La visión del Instituto es impulsar el movimiento de integración de los inmigrantes mediante la estimulación de la economía con trabajadores altamente capacitados y educados. Instituto cree que el verdadero cambio se puede lograr mediante la inversión en capital humano y en la próxima generación de líderes.

En el Instituto creemos que la educación es poder - el poder y la libertad de vivir y disfrutar lo mejor de lo que este país tiene para ofrecer. Es el poder de proveer para nuestras familias y garantizar una mejor calidad de vida. ¡Alimenta el poder!

Health and Safety Awareness Themes

The purpose of this curriculum is to provide instructors with the basic tools and information for conducting health and safety awareness activities for adult education participants with limited literacy and English proficiency. In order to meet the variety of participants' learning styles, we focused on a general context for the required eight hours of OSHA curriculum and developed six interconnected themes. The six themes are:

1. OSHA
2. Identifying hazards
3. Effects of hazards
4. Reducing hazards
5. Common workplace hazards
6. Workplace Health and Safety Impact

The initial themes seemed like a logical approach to introduce health and safety awareness to the participants. It was important to first insure that students had a good knowledge of OSHA and understand their rights as workers and their right to have a safe and healthy work environment. Then we move into defining and identifying hazards, and particularly the hazards in the participants' current workplace. That is why we initiate the health and safety conversation asking the participants for their personal experiences. Through the development of a risk map, participants have the opportunity to elaborate on workplace hazards. It was also critical to understand the various effects that work related hazards have on people. Again, participants get to share their personal experiences by completing a body map and get a better understanding of the various routes of entry. And finally, the discussion moves into reducing hazards in the workplace. The participants are introduced to the hierarchy of controls and are given a chance to "test" different controls through a role-play activity. By initially approaching health and safety awareness in this manner, the participants become the center of attention of the curriculum. The participants' personal experiences help shape the curriculum become a more engaging and interactive learning experience.

Temas de concientización sobre salud y seguridad

El propósito de este currículo es proporcionar a los instructores con las herramientas básicas e información para la realización de actividades de concientización sobre salud y seguridad para los participantes de educación de adultos con conocimiento limitado y dominio limitado del inglés. Con el fin de satisfacer la variedad de estilos de aprendizaje de los participantes, nos enfocamos en un contexto general para las ocho horas requeridas de currículo sobre OSHA. Desarrollamos seis temas interconectados. Los seis temas son:

1. OSHA
2. Identificación de los peligros
3. Los efectos de los peligros
4. La reducción de los peligros
5. Peligros comunes en el sitio de trabajo
6. Impacto sobre salud y seguridad en el sitio de trabajo

Los temas iniciales parecen como una aproximación lógica para introducir a los participantes a la salud y seguridad en el sitio de trabajo. Era importante asegurar primero que los estudiantes tenían un buen conocimiento de OSHA y entender sus derechos como trabajadores y su derecho a tener un ambiente de trabajo seguro y saludable. Luego nos adentramos en la definición y la identificación de peligros, y en particular, a los peligros en el lugar de trabajo actual de los participantes. Es por ello que iniciamos la conversación de la salud y la seguridad por pedir de los participantes sus experiencias personales. A través de la elaboración de un mapa de peligros, los participantes tienen la oportunidad de profundizar en los riesgos laborales. También es fundamental entender los diversos efectos de peligros sobre las personas. Una vez más, los participantes tienen la oportunidad de compartir sus experiencias personales al completar una ilustración del cuerpo y obtener una mejor comprensión de las distintas vías de entrada. Y por último, la discusión se traslada a la reducción de los peligros en el lugar de trabajo. Los participantes son introducidos a la jerarquía de control y se les da la oportunidad de "probar" diferentes tipos de control a través de una dramatización. Al acercarse inicialmente a la concientización sobre salud y seguridad, los participantes se convierten en el enfoque del currículo. Las experiencias personales de los participantes ayudan a formar un plan de estudios que provee una experiencia de aprendizaje más atractivo e interactivo.

Instructor Notes: Before giving the pre-test to students, it is recommended to begin the session with an icebreaker to warm up the students. A suggested icebreaker can be the first 5 questions of the interview found in Activity 2.1.

Notas al Instructor: Antes de dar la prueba previa a los estudiantes, es recomendado iniciar la sesión con un ejercicio para que los estudiantes se sientan cómodos. Un ejercicio sugerido pueden ser las primeras 5 preguntas de la entrevista en la actividad 2.1.

Name/Nombre: _____ Date/Fecha: _____

Health and Safety Awareness Pre-Test

Pre-Examen sobre el conocimiento de salud y seguridad

Theme 1 OSHA / Tema 1 OSHA:

Question/
Pregunta 1

The law covering workplace safety and health is the OSHA Act. Federal OSHA covers private and federal workers.

La ley que cubre la seguridad y la salud en el lugar de trabajo es el acta OSHA.

OSHA federal cubre a los trabajadores privados y federales.

☐ True / Verdadero ☐ False / Falso

Question/
Pregunta 2

Section 5 (a) (1) General Duty Clause of the OSHA Act requires that employers provide a workplace free of hazards.

Sección 5(a)(1) cláusula de obligación general del acta de OSHA requiere que los empleadores proporcionen un lugar de trabajo libre de peligros

☐ True / Verdadero ☐ False / Falso

Question/
Pregunta 3

Workers who act on health and safety concerns by contacting OSHA or filing a complaint with OSHA are protected from discharge or discrimination by their employer under the OSHA law.

Trabajadores que cuestionen la seguridad y la salud en el lugar de trabajo o llenan una queja ante OSHA están protegidos de discriminación o despedida por su empleador bajo la ley de OSHA.

☐ True / Verdadero ☐ False / Falso

Question/
Pregunta 4

Only workers who have documented immigration status or papers are protected by the OSHA law.

Sólo los trabajadores que son documentados están protegidos bajo la ley de OSHA.

☐ True / Verdadero ☐ False / Falso

Theme 2 Identifying Hazards / Tema 2 Identificación de peligros

Question/
Pregunta 5

Safety Hazards: Cause physical injuries and accidents and cause immediate harm.

Peligros de seguridad: causan lesiones físicas y accidentes que pueden causar un daño inmediato.

☐ True / Verdadero ☐ False / Falso

Question/
Pregunta 6

Health Hazards: Cause internal injuries like diseases or illnesses and cause long-term harm, may take years to develop.

Peligros de salud: causan lesiones internas como enfermedades o daños a largo plazo y pueden tardar años en desarrollarse.

☐ True / Verdadero ☐ False / Falso

Theme 3 Effects of Health Hazards / Tema 3 Efectos de peligros en la salud

**Question/
Pregunta 7**

Which is a route of entry for worker exposures to chemicals or other workplace hazards?
¿Cuál es una vía de entrada para los trabajadores expuestos a productos químicos y otros peligros en el lugar de trabajo?

- a. **Air/Inhalation: breathing in a chemical through the nose or mouth**
Aire / Inhalación: respirar una sustancia química a través de la nariz o la boca
- b. **Mouth/Ingestion: eating/swallowing a chemical**
Boca / Ingestión: comer / tragar una sustancia química
- c. **Skin/Direct contact with skin: absorbing a chemical through the skin or eyes**
Piel / Contacto directo con la piel: absorción de una sustancia química a través de la piel o los ojos
- d. **All of the above. / Todo lo anterior.**

Theme 4 Reducing Hazards / Tema 4 Reducción de los riesgos

**Question/
Pregunta 8-12**

Rank these approaches from best to least effective with best being 1 and least being 5:
Ordena estos enfoques de mejor a peor eficaz con el mejor siendo 1 y el peor 5:

Labor Practices/ Administrative Controls (Training and Procedures) *	Personal Protective Equipment (PPE) *	Substitution *	Elimination of Hazard *	Engineering *
<i>Práctica Laboral/ Controles Administrativos (Entrenamiento y Procedimiento)</i>	<i>Equipo de protección personal</i>	<i>Substitución</i>	<i>Eliminación del Peligro</i>	<i>Ingeniería</i>
Q8#	Q9#	Q10#	Q11#	Q12#

Theme 5 Common Workplace Hazards

Tema 5 Peligros comunes en el lugar de trabajo

Question / Pregunta 13-14

Symbol / Símbolo	Meaning / Significado
	Q13#
	Q14#

Score: _____/14 points

Theme One: OSHA (2 hours)

Activity 1.1: Job Fear (40 minutes)

Objectives:

- To discuss a common situation faced by many workers, especially those without legal immigration status.

Materials:

- “Activity 1.1: Job Fear” Handout

Steps:

1. Divide the class into three to four groups and ask them to read aloud the brief passage in the “Activity 1.1: Job Fear” Handout.
2. In their groups, students should answer the four questions on the “Activity 1.1: Job Fear” Handout.
3. Discuss the four questions as a class. Allow each group to contribute.

Evaluation:

- Monitor the small group and whole class discussions to check for understanding.

Tema Uno: OSHA (2 horas)

Actividad 1.1: Miedo en el trabajo (40 minutos)

Objetivos:

- Discutir una situación común que enfrentan muchos trabajadores, especialmente aquellos sin estatus migratorio legal.

Materiales:

- "Actividad 1.1: Miedo en el trabajo" - Folleto

Pasos:

1. Divida la clase en tres o cuatro grupos y pídale que lean en voz alta el breve pasaje de la "Actividad 1.1: Miedo en el trabajo" - Folleto.
2. En sus grupos, los alumnos deben responder a las cuatro preguntas sobre la “Actividad 1.1: Miedo en el trabajo” - Folleto.
3. Discuta las cuatro preguntas con toda la clase. Permita que cada grupo contribuya.

Evaluación:

- Supervisar las discusiones de los grupos pequeños y la discusión de la clase entera para comprobar la comprensión.

Resources / Recursos:

Adapted from/ Adaptado de: *Health and Safety in the Workplace: Instructional Guide* (Interfaith Worker Justice) 2010 <http://www.iwj.org/doc/HEALTH%20AND%20SAFETY%20IN%20THE%20WORKPLACE.pdf>

Activity 1.1: Job Fear

Actividad 1.1: Miedo en el trabajo

Job Fear

Three months ago, Emilio came to the U.S. from Guatemala with the hope of finding work and sending money to his family. Emilio left his wife and children behind and only knows a few words of English.

Last week, Emilio began working with the contractor, Bob. Bob asked Emilio to carry boxes that weigh more than 50 pounds. Although this is too heavy for Emilio, he is afraid of losing his job if he says anything. Two days ago, Emilio injured his back while carrying one of these boxes. Even though he has back pain, he has kept on working. He has not gone to the doctor.

Miedo en el trabajo

Hace tres meses, Emilio llegó de Guatemala a los EE.UU. con la esperanza de encontrar trabajo y enviar dinero a su familia. Emilio dejó a su esposa e hijos en su país y sólo sabe algunas palabras en inglés.

La semana pasada, Emilio empezó a trabajar con el contratista, Bob. Bob le pidió a Emilio llevar unas cajas que pesan más de 50 libras. Aunque esto es demasiado pesado para Emilio, él tiene miedo de perder su trabajo si dice algo. Hace dos días, Emilio se lesionó la espalda mientras levantaba una de estas cajas. A pesar de que tiene dolor de espalda, ha seguido trabajando. No ha ido al médico.

Resources / Recursos:

Adapted from / Adaptado de *Health and Safety in the Workplace: Instructional Guide* (Interfaith Worker Justice) 2010, <http://www.iwj.org/doc/HEALTH%20AND%20SAFETY%20IN%20THE%20WORKPLACE.pdf>

Activity 1.1: Job Fear
Actividad 1.1: Miedo en el trabajo

Questions for Discussion / (Preguntas para discutir)

1. Why do you think Emilio doesn't want to say anything to his employer?

¿Por qué cree usted que Emilio no quiere decir nada a su empleador?

2. What would you advise Emilio? ¿Qué le aconsejaría usted a Emilio?

3. Does it make a difference if Emilio has “papers”?

¿Importa el hecho de que Emilio tenga o no tenga “papeles”?

4. What would you do in this situation? ¿Qué haría usted en esta situación?

Resources / Recursos:

Adapted from / Adaptado de *Health and Safety in the Workplace: Instructional Guide* (Interfaith Worker Justice) 2010, <http://www.iwj.org/doc/HEALTH%20AND%20SAFETY%20IN%20THE%20WORKPLACE.pdf>

Activity 1.1 – Job Fear – Possible Answers

Emilio is afraid of losing his job. He does not speak English, needs the income, and may have immigration issues. Answers may vary, but Emilio should be encouraged to discuss the issue with his employer and possibly leave if the situation does not improve. He may suffer more serious injuries with the passage of time.

The instructor should highlight that Emilio is protected by health and safety laws (discussed later in the training) regardless of his immigration status.

Actividad 1.1 – Miedo en el trabajo – Posibles respuestas

Emilio tiene miedo de perder su trabajo. Él no habla inglés, necesita ingresos, y puede tener dificultades de inmigración. Las respuestas pueden variar, pero Emilio debe ser alentado a discutir el tema con su empleador y posiblemente salir si la situación no mejora. Puede sufrir lesiones más graves con el paso del tiempo.

El instructor debe destacar que Emilio está protegido por las leyes de salud y seguridad (que se analizan más adelante en el entrenamiento) a pesar de su estatus migratorio.

Resources / Recursos:

Adapted from / Adaptado de *Health and Safety in the Workplace: Instructional Guide* (Interfaith Worker Justice) 2010
<http://www.iwj.org/doc/HEALTH%20AND%20SAFETY%20IN%20THE%20WORKPLACE.pdf>

Activity 1.2: OSHA Questionnaire:
What legal rights do workers have to a safe job? (50 minutes)

Objectives:

- To assess students prior knowledge of OSHA and workers legal rights by completing a short questionnaire.

Materials:

- “Activity 1.2: OSHA Questionnaire: What Legal Rights do Workers have to a Safe Job?” Handout
- "Answers to Activity 1.2: OSHA Questionnaire: What Legal Rights do Workers have to a Safe Job?" Handout
- “Job Safety and Health: It’s the Law!” Handout
- "You have the right to a safe workplace" Handout

Steps:

1. Ask the class what they know, or what they think they know, about OSHA, and allow the students to provide some answers. Explain that this lesson will focus on understanding OSHA.
2. Divide the class in small groups of three or four students each. Pass out “OSHA Questionnaire: What Legal Rights do Workers have to a Safe Job?” handout and ask the students to complete it as a group. Inform the class that they may or may not know the answers to some of the questions, and assure them that is not a problem; they will review the answers as a class.
3. Allow about 20 minutes for the small groups to complete the questionnaire.
4. Pass out the "Answers for Activity 1.2: OSHA Questionnaire: What Legal Rights do Workers have to a Safe Job?” handout. Ask for volunteers to read the information aloud and go over the answers to discuss the questions in the questionnaire as a class.
5. Pass out the OSHA literature “Job Safety and Health: It’s the Law!” handout. Ask the students to read it and make sure you highlight the importance of having that handout at the workplace.
6. Finish the activity by going through "You have the right to a safe workplace" handout as a class.

Evaluation:

- Completion of “OSHA Questionnaire: What Legal Rights do Workers have to a Safe Job?” Handout.

Resources:

<http://www.osha.gov/Publications/osh3165.pdf>

http://www.osha.gov/OshDoc/data_General_Facts/jobsafetyandhealth-factsheet.pdf

Handout: "You have the right to a safe workplace", Training-Binder, Worker Health and Safety Training for Instituto del Progreso Latino, 2012.

Actividad 1.2: Encuesta de OSHA:

¿Cuáles derechos legales de seguridad tienen los trabajadores en el trabajo? (50 minutos)

Objetivos:

- Evaluar a los alumnos en su conocimiento previo de OSHA y de los derechos legales de los trabajadores completando un breve cuestionario.

Materiales:

- Folleto con la "Actividad 1.2: Encuesta de OSHA: ¿Cuáles derechos legales de seguridad tienen los trabajadores en el trabajo?"
- Folleto de "Respuestas a "Actividad 1.2: Encuesta de OSHA: ¿Cuáles derechos legales de seguridad tienen los trabajadores en el trabajo?"
- Folleto de "Seguridad y salud en el trabajo: ¡Es la ley!"
- Folleto de "Usted tiene el derecho a un lugar de trabajo seguro"

Pasos:

1. Pregunte a la clase lo que saben o lo que piensan sobre OSHA. Permita que los estudiantes proporcionen algunas respuestas. Explique que esta lección se basará en aprender de OSHA.
2. Divida la clase en grupos pequeños de tres o cuatro alumnos cada uno. Distribuya el folleto de la "Actividad 1.2: Encuesta de OSHA: ¿Cuáles derechos legales de seguridad tienen los trabajadores en el trabajo?". Pida a los alumnos que lo respondan en su grupo. Informe a la clase que quizá puedan o no conocer las respuestas de algunas de las preguntas. Asegúreles que eso no es un problema pues se revisarán las respuestas con la clase.
3. Permita cerca de 20 minutos para que los grupos completen la encuesta.
4. Distribuya el folleto con las "Respuestas a "Actividad 1.2: Encuesta de OSHA: ¿Cuáles derechos legales de seguridad tienen los trabajadores en el trabajo?". Pida voluntarios para leer la información en voz alta y para repasar las respuestas. Repase las respuestas de la encuesta con toda la clase.
5. Distribuya la lectura de OSHA "Seguridad y salud en el trabajo: ¡Es la ley!". Pida a los estudiantes que la lean. Asegúrese de resaltar la importancia de tener ese folleto en el lugar de trabajo.
6. Finalice la actividad repartiendo el folleto "Usted tiene el derecho a un lugar de trabajo seguro" y hablando de él con toda la clase.

Evaluación:

- Completar el folleto con la "Actividad 1.2: Encuesta de OSHA: ¿Cuáles derechos legales de seguridad tienen los trabajadores en el trabajo?"

Recursos:

<http://www.osha.gov/Publications/osha3165.pdf>

http://www.osha.gov/OshDoc/data_General_Facts/jobsafetyandhealth-factsheet.pdf

Folleto adaptado de: "You have the right to a safe workplace", Training-Binder, Worker Health and Safety Training for Instituto del Progreso Latino, 2012.

Name/Nombre: _____ Date/Fecha: _____

Activity 1.2: OSHA Questionnaire /Actividad 1.2: Encuesta de OSHA

What legal rights do workers have to a safe job?

¿Cuáles derechos legales de seguridad tienen los trabajadores en el trabajo?

1. Workers in the U.S. have a legal right to a safe and healthy job.

Los trabajadores en los E.E.U.U. tienen un derecho legal a un trabajo seguro e higiénico.

☐ True / Verdadero ☐ False / Falso

2. If you are an immigrant, you are not protected by any workplace safety laws.

Si usted es un inmigrante, no tiene la protección de las leyes de seguridad en el trabajo.

☐ True / Verdadero ☐ False / Falso

3. Legally, who is responsible for providing a safe and healthy workplace?

¿Legalmente, quién tiene la responsabilidad para proporcionar un lugar de trabajo que sea seguro e higiénico?

- ☐ **The Employer** / El Patrón ☐ **The Workers** / Los Trabajadores
☐ **The Union** / El Sindicato ☐ **OSHA**
☐ **All of The Above.** / Todas las respuestas de arriba.

4. Workers can call in the government to inspect a workplace for hazards.

Los trabajadores pueden llamar al gobierno para inspeccionar peligros en un lugar de trabajo.

☐ True / Verdadero ☐ False / Falso

5. When workers call OSHA to request an inspection of the workplace, they don't have to tell their name. / Cuando los trabajadores llamen a OSHA para pedir una inspección del lugar de trabajo, no necesitan decir su nombre.

☐ True / Verdadero ☐ False / Falso

6. Government inspectors must always tell the employer before they come to inspect the workplace.

Los inspectores del gobierno siempre necesitan avisar al patrón antes de venir a inspeccionar al lugar de trabajo.

☐ True / Verdadero ☐ False / Falso

7. Workers have the legal right to refuse to do unsafe or unhealthful job tasks.

Los trabajadores tienen el derecho de rechazar hacer deberes inseguros o insalubres en el trabajo.

☐ True / Verdadero ☐ False / Falso

8. Workers have the right to know about the chemicals they work with, and employers must train employees how to work safely with chemicals. / Los trabajadores tienen el derecho de saber algo sobre las sustancias químicas que usan en el trabajo, y los patrones necesitan entrenar sus empleados en cómo trabajar seguramente con sustancias químicas.

☐ True / Verdadero ☐ False / Falso

9. Workers can be fired if they request a safety inspection from the government, and there's nothing that can be done about it. / Los trabajadores pueden ser despedidos si piden del gobierno una inspección, y no hay nada que se pueda hacer para cambiar eso.

☐ True / Verdadero ☐ False / Falso

10. What questions do you have about workplace safety laws?

¿Cuáles preguntas tiene usted acerca de las leyes para la seguridad del lugar de trabajo?

Answers to Activity 1.2: OSHA Questionnaire
Respuestas de la Actividad 1.2: Encuesta de OSHA

What Legal Rights do Workers have to a Safe Job?

¿Cuáles derechos legales de seguridad tienen los trabajadores en el trabajo?

1. **True & False.** There is a federal (national) law called OSHA. It protects millions of workers from hazards/dangers on the job. If you work for a company or a business, you are covered by this law. But, the federal OSHA law does not apply to all workers. If you work for yourself, you are not covered by this law. For example, domestic workers are not covered by OSHA. If you work for state or city government in Illinois, you are not covered by the federal OSHA law, but there is a state OSHA law to protect you instead. If you are a miner, railroad worker or atomic energy worker, you are covered by other safety laws, not the OSHA law.

****Verdadero y Falso.** Hay una ley federal (nacional) que se llama OSHA. Protege a millones de trabajadores contra peligros en el trabajo. Si trabaja para una compañía o negocio, está bajo la protección de ésta ley. Pero, la ley federal de OSHA no se aplica a todos los trabajadores. Si trabaja para sí mismo, no está protegido por ésta ley. Por ejemplo, la ley de OSHA no se aplica a trabajadores domésticos. Si trabaja para el gobierno de una ciudad o del estado de Illinois, no está protegido por la ley federal de OSHA, pero sí hay una ley de OSHA en el estado que se aplica a usted. Si usted es un minero, trabajador del ferrocarril, o trabajador en la industria de energía nuclear, otras leyes de seguridad se aplica a usted, no las de OSHA.*

2. **False.** OSHA covers immigrant workers, whether they have papers or not.

****Falso.** La ley de OSHA protege a los trabajadores inmigrantes, si tienen papeles o no tienen papeles.*

3. **The Employer:** The OSHA law says that employers are responsible; it is their legal duty to provide a workplace free of hazards. If employers don't protect workers from workplace dangers, they are breaking the law. They have to fix the hazards and pay fines. Employees can do their part to help make the workplace safe by following work rules of their employer and OSHA standards.

****El empleador.** La ley de OSHA dice que los empleadores tienen la responsabilidad; tiene una obligación legal de proveer un lugar de trabajo que no tenga peligros. Si los empleadores no protegen a sus empleados de los peligros en su lugar de trabajo, están violando la ley. Ellos tienen que arreglar los peligros y pagar una multa. Los empleados pueden hacer su parte para hacer su lugar de trabajo más seguro—pueden seguir las reglas de su empleador y las de OSHA.*

4. **True.** Anyone who works in a workplace covered by the OSHA law has the right to call in OSHA. Some organizations such as unions and worker centers can also call OSHA for the workers they represent. Family members can also call OSHA.

****Verdadero.** Cualquiera persona que trabaja en un lugar de trabajo cubierta por la ley de OSHA tiene el derecho de llamar e invitar a OSHA. Algunas organizaciones, como los sindicatos y centros de trabajadores también pueden llamar a OSHA por los trabajadores que representan. Miembros de la familia del trabajador también pueden llamar a OSHA.*

5. **True.** OSHA will not tell the employer who asked for an inspection. However, it is a good idea to have a contact person representing the workers who can walk around with the inspector on the inspection. The person should be someone who knows the hazards at the workplace and is not afraid to speak out. If the workers are represented by a union at the workplace, the contact person would be a union representative, such as a shop steward.

***Verdadero.** OSHA no dirá al empleador quien pidió la inspección. Sin embargo, es una buena idea tener una persona para representar los trabajadores quien puede caminar con el inspector durante la inspección. Esta persona debe saber los peligros en el lugar de trabajo y no debe tener miedo de decirlos. Si los trabajadores son representados por un sindicato en el lugar de trabajo, este contacto sería un representante del sindicato, por ejemplo el representante sindical.

6. **False.** Inspectors usually make unannounced inspections. But, sometimes the inspectors have to tell the company they are coming: if the condition is an imminent danger (a worker could die), if the inspection must be conducted after regular work hours, or if management and worker reps are not likely to be there when the inspector comes.

***Falso.** Inspectores normalmente hacen sus inspecciones sin previo aviso. Pero, algunas veces los inspectores necesitan avisar a la compañía que van a venir: si la condición es un peligro inminente (un trabajador podría morir), si la inspección necesita ocurrir afuera del horario normal de trabajo, la gerencia y representantes de los trabajadores probablemente no van a estar allí cuando venga el inspector.

7. **True.** But there are some rules you have to follow:

- You must believe that there is an imminent danger (a worker could die or have a very bad injury).
- You must first ask the employer to fix the problem.
- It's not possible to do the task another way.
- There is not enough time for OSHA to get there
- You offered to do another task, and you did not leave your workplace.

***Verdadero.** Pero hay algunas reglas que necesita usted seguir.

- Usted necesita creer que hay un peligro inminente (un trabajador podría morir o dañarse)
- Primero, usted necesita pedir al empleador que arregle el problema.
- No se es posible hacer la tarea de otra manera.
- No hay bastante tiempo para que llegue OSHA al lugar de trabajo.
- Usted ofreció hacer otro deber, y no salió del lugar de trabajo.

8. **True.** OSHA has created rules (called standards) for employers. These standards explain what the employer must do to fix hazards. One of the standards says that employees have the right to information about the chemicals they work with and how to work safely with chemicals. OSHA standards exist for some safety and health hazards, but not all of them. OSHA standards are found in the Code of Federal Regulations.

***Verdadero.** OSHA ha creado reglas (se llaman estándares) para empleadores. Estos estándares explican lo que necesita hacer para arreglar peligros. Uno de los estándares dice que los empleados tienen el derecho de tener la información sobre las sustancias químicas con que tienen contacto en el lugar de trabajo, y como trabajar seguramente con sustancias químicas. Estándares de OSHA existen para algunos peligros de seguridad y salud, pero no para todos. Se puede encontrar los estándares de OSHA en el Código de Regulaciones Federales.

9. **False.** It is illegal to fire an employee or treat them unfairly for using their rights under the OSHA law. There is a section of the OSHA law that applies to this situation. (It's called Section 11 [c].) Workers have 30 days to file a complaint with OSHA about discrimination.

***Falso.** Es ilegal despedir a un empleado o tratarle injustamente por haber ejercido cualquier derecho bajo la ley de OSHA. Hay una sección de la ley de OSHA que se aplica a esta situación (Sección 11[c]). Los trabajadores tienen 30 días para presentar una demanda con la OSHA sobre discriminación.

Job Safety and Health It's the law!

EMPLOYEES:

- You have the right to notify your employer or OSHA about workplace hazards. You may ask OSHA to keep your name confidential.
- You have the right to request an OSHA inspection if you believe that there are unsafe and unhealthful conditions in your workplace. You or your representative may participate in that inspection.
- You can file a complaint with OSHA within 30 days of retaliation or discrimination by your employer for making safety and health complaints or for exercising your rights under the *OSH Act*.
- You have the right to see OSHA citations issued to your employer. Your employer must post the citations at or near the place of the alleged violations.
- Your employer must correct workplace hazards by the date indicated on the citation and must certify that these hazards have been reduced or eliminated.
- You have the right to copies of your medical records and records of your exposures to toxic and harmful substances or conditions.
- Your employer must post this notice in your workplace.
- You must comply with all occupational safety and health standards issued under the *OSH Act* that apply to your own actions and conduct on the job.

EMPLOYERS:

- You must furnish your employees a place of employment free from recognized hazards.
- You must comply with the occupational safety and health standards issued under the *OSH Act*.

**This free poster available from OSHA –
The Best Resource for Safety and Health**

OSHA
Occupational Safety
and Health Administration
U.S. Department of Labor



Free assistance in identifying and correcting hazards or complying with standards is available to employers, without citation or penalty, through OSHA-supported consultation programs in each state.

1-800-321-OSHA
www.osha.gov

OSHA 3165-12-06R

Seguridad y Salud en el Trabajo ¡Es la Ley!

EMPLEADOS:

- Usted tiene el derecho de notificar a su empleador o a la OSHA sobre peligros en el lugar de trabajo. Usted también puede pedir que la OSHA no revele su nombre.
- Usted tiene el derecho de pedir a la OSHA que realice una inspección si usted piensa que en su trabajo existen condiciones peligrosas o poco saludables. Usted o su representante pueden participar en esa inspección.
- Usted tiene 30 días para presentar una queja ante la OSHA si su empleador llega a tomar represalias o discriminar en su contra por haber denunciado la condición de seguridad o salud o por ejercer los derechos consagrados bajo la Ley OSH.
- Usted tiene el derecho de ver las citaciones enviadas por la OSHA a su empleador. Su empleador debe colocar las citaciones en el lugar donde se encontraron las supuestas infracciones o cerca del mismo.
- Su empleador debe corregir los peligros en el lugar de trabajo para la fecha indicada en la citación y debe certificar que dichos peligros se hayan reducido o desaparecido.
- Usted tiene derecho de recibir copias de su historial o registro médico y el registro de su exposición a sustancias o condiciones tóxicas o dañinas.
- Su empleador debe colocar este aviso en su lugar de trabajo.
- Usted debe cumplir con todas las normas de seguridad y salud ocupacionales expedidas conforme a la Ley OSH que sean aplicables a sus propias acciones y conducta en el trabajo.

EMPLEADORES:

- Usted debe proporcionar a sus empleados un lugar de empleo libre de peligros conocidos.
- Usted debe cumplir con las normas de seguridad y salud ocupacionales expedidas conforme a la Ley OSH.



Administración de Seguridad
y Salud Ocupacional
Departamento de Trabajo
de los EE. UU.



Los empleadores pueden obtener ayuda gratis para identificar y corregir las fuentes de peligro y para cumplir con las normas, sin citación ni multa, por medio de programas de consulta respaldados por la OSHA en cada estado del país.

1-800-321-OSHA (6742)

www.osha.gov

OSHA 3167-01-07R



You have the right to a safe workplace

You have the right to a safe workplace. The Occupational Safety and Health Act of 1970 (OSH Act) was passed to prevent workers from being killed or seriously harmed at work. The law requires employers to provide their employees with working conditions that are free of known dangers. The Act created the Occupational Safety and Health Administration (OSHA), which sets and enforces protective workplace safety and health standards. OSHA also provides information, training and assistance to workers and employers. Workers may file a complaint to have OSHA inspect their workplace if they believe that their employer is not following OSHA standards or that there are serious hazards.

Contact OSHA if you have questions or want to file a complaint. We will keep your information confidential. We are here to help you.

Usted tiene el derecho a un lugar de trabajo seguro

Usted tiene el derecho de tener un lugar de trabajo seguro. La ley de Seguridad y Salud Ocupacional de 1970, (OSH Act), fue pasada para prevenir a los trabajadores de ser asesinados o seriamente dañados. La ley requiere que empleadores provean para sus empleados condiciones de trabajo que son libres de peligros comunes. La ley creó la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional (OSHA), que hace y refuerza estándares protectores de seguridad y salud en el lugar de trabajo. OSHA también provee información, entrenamiento, y ayuda a trabajadores y empleadores. Los trabajadores pueden presentar una queja para que OSHA realice una inspección de su lugar de trabajo si creen que su empleador no está siguiendo los estándares de OSHA o si hay peligros serios.

Se debe contactar a OSHA si usted tiene preguntas o si quiere presentar una queja. Su información es confidencial. Estamos aquí para ayudarle.

Regional Office

230 South Dearborn Street, Room 3244
Chicago, Illinois 60604
(312) 353-2220
(312) 353-7774 FAX

Calumet City Area Office

1600 167th Street, Suite 9
Calumet City, Illinois 60409
(708) 891-3800
(708) 862-9659 FAX

Chicago North Area Office

701 Lee Street - Suite 950
Des Plaines, Illinois 60016
(847) 803-4800
(847) 390-8220 FAX

Activity 1.3: Who is covered by Federal OSHA? (30 minutes)

Objectives:

- To comprehend who is covered by Federal OSHA by reading two scenarios.

Materials:

- “Activity 1.3: Who is covered by Federal OSHA?” Handout

Steps:

4. Divide the class into three-four groups and ask them to complete “Activity 1.3: Who is covered by Federal OSHA?” Handout.
5. Encourage class discussion by discussing the answers; allow each group to provide some answers.

Evaluation:

- Completion of “Activity 1.3: Who is covered by Federal OSHA” Handout

Actividad 1.3: ¿Quién está cubierto por OSHA Federal? (30 minutos)

Objetivos:

- Comprender quiénes están cubiertos por OSHA Federal mediante la lectura de dos escenarios.

Materiales:

- "Actividad 1.3: ¿Quién está cubierto por OSHA Federal"- Folleto

Pasos:

1. Divida la clase en tres o cuatro grupos y pídale que completen la "Actividad 1.3: ¿Quién está cubierto por OSHA Federal?"- Folleto.
2. Fomente la discusión de clase discutiendo las respuestas. Permita que cada grupo proporcione algunas respuestas.

Evaluación:

- Realización de la Actividad 1.3 del folleto “¿Quién está cubierto por OSHA Federal”.

Resources / Recursos:

Adapted from/ *Adaptado de:* *Interfaith Worker Justice, Health & Safety in the Workplace, Instructional Guide.*
Interfaith Worker Justice. 2010

Name/ Nombre: _____ Date/ Fecha: _____

Activity 1.3: Who is covered by Federal OSHA?

Actividad 1.3: ¿A quien está cubierto por la ley Federal de OSHA?

Instructions: There are two parts in this activity. In the first part, read each person's background and say if he/she is covered by Federal OSHA. The second part is a scenario. Read it and then answer the questions at the end of it.

Instrucciones: Hay dos partes en esta actividad. En la primera parte, lee la información de cada persona y responde si está protegida por OSHA (la ley federal) o no. La segunda parte es una situación hipotética. Lee la situación y contesta las preguntas al final.

Who is covered by OSHA?/ ¿Á quien está cubierto por OSHA?

- 1. Miguel, one of three employees of Jimmy's Landscaping.** ____Yes/Sí ____No/No
Miguel, uno de tres empleados de Jimmy's Landscaping.
- 2. Rafael, who works for MK Construction. He doesn't have papers.** ____Yes/Sí ____No/No
Rafael trabaja para MK Construction. No tiene papeles.
- 3. Lola, who makes her own arrangements to clean houses. She is not employed by an agency.**
Lola hace sus propios acuerdos de trabajo como trabajadora doméstica. No está empleada por una agencia.
____Yes/Sí ____No/No
- 4. Vanessa, who works for the State of Illinois. / Vanessa, quien trabaja para el Estado de Illinois.**
____Yes/Sí ____No/No

What rights does Maria have under OSHA?/

¿Cuáles derechos tiene María bajo la ley de OSHA?

Maria works in a factory making toys. Maria complained to her employer about a chemical that she used to clean paint. It was giving her a rash and cracked skin on her hands. She asked for information about the chemical and for gloves. The employer did not respond to her request. A week passed. She asked again. The employer did not respond. Then the employer changed her work hours and put her on the night shift. Instead of working 35 hours per week, she now works only 20 hours per week.

María trabaja en una fábrica donde hace juguetes. María se ha quejado con su patrón sobre una sustancia química que usó para limpiar la pintura. Estaba causándole un sarpullido/alergia en las manos y piel. Pidió información sobre la sustancia química y también pidió un par de guantes. El patrón no respondió a sus pedidos. Una semana pasó. Pidió otra vez. El patrón no respondió. Entonces, el patrón cambió su horario y la cambió al turno de la noche. En vez de trabajar 35 horas por semana, ahora trabaja sólo 20 horas por semana.

6. What should Maria do? / ¿Qué debe hacer María?

7. What rights does the OSHA law give her? / ¿Cuáles derechos le da la ley federal de OSHA?

Answers to Activity 1.3: Who is covered by Federal OSHA?
Respuestas de la Actividad 1.3: ¿Quién está cubierto por OSHA Federal?

Who is covered by OSHA? / ¿Quién está cubierto por OSHA?

1. **Miguel, one of three employees of Jimmy's Landscaping.** X Yes/Sí ____ No/No
Miguel, uno de los tres empleados de Jimmy's Landscaping.
2. **Rafael, who works for MK Construction. He doesn't have papers.** X Yes/Sí ____ No/No
Rafael, que trabaja para MK Construction. No tiene papeles.
3. **Lola, who makes her own arrangements to clean houses. She is not employed by an agency.**
Lola hace sus propios acuerdos de trabajo como trabajadora doméstica. No está empleada por una agencia. ____ Yes/Sí X No/No
4. **Vanessa, who works for the State of Illinois. / Vanessa, quien trabaja para el Estado de Illinois.**
____ Yes X No But Vanessa is covered by a state OSHA law.

What rights does Maria have under OSHA? /
¿Cuáles derechos tiene María bajo la ley de OSHA?

Maria works in a factory making toys. Maria complained to her employer about a chemical that she used to clean paint. It gave her a rash and cracked the skin on her hands. She asked for information about the chemical and for gloves. The employer did not respond to her request. A week passed. She asked again. The employer did not respond. Then the employer changed her work hours and put her on the night shift. Instead of working 35 hours per week, she now works only 20 hours per week. What should Maria do? What rights does the OSHA law give her?

María trabaja en una fábrica donde hace juguetes. María se ha quejado con su patrón sobre una sustancia química que usó para limpiar la pintura. Estaba causándole un sarpullido/alergia en las manos y piel. Pidió información sobre la sustancia química y también pidió un par de guantes. El patrón no respondió a sus pedidos. Una semana pasó. Pidió otra vez. El patrón no respondió. Entonces, el patrón cambió su horario y la cambió al turno de la noche. En vez de trabajar 35 horas por semana, ahora trabaja sólo 20 horas por semana.

6. What should Maria do? / ¿Qué debe hacer María?

Maria has a right to know about the chemicals that she works with, according to an OSHA standard called Hazard Communication. The standard says that employers have to provide information about what's in chemical products used in the workplace and how to work safely with the product.

María tiene el derecho de saber acerca de los productos químicos con los que ella trabaja, según una norma de OSHA llamada Comunicación de Peligros. La norma dice que los empleadores tienen que proporcionar información sobre lo que está en los productos químicos utilizados en el lugar de trabajo y cómo trabajar con seguridad con los productos.

7. What rights does the OSHA law give her? / ¿Cuáles derechos le da la ley federal de OSHA?

Maria has a right to file a complaint with OSHA for discrimination under (Section 11 c of) the OSHA law. She has 30 days to do this from the time the employer changed the work hours. She should also speak to her co-workers to find out if they have a rash, too. Together they can contact a worker center for advice. The worker center can help them file an OSHA complaint about the chemicals they work with and the discrimination complaint.

María tiene derecho a presentar una queja ante OSHA por la discriminación bajo (Sección 11 c de) la ley OSHA. Ella tiene 30 días para hacer esto desde el momento en que el empleador cambió las horas de trabajo. También debe hablar con sus compañeros de trabajo para averiguar si tienen salpullido/alergia también.

Juntos, pueden ponerse en contacto con un centro de trabajo para un consejo. El centro de trabajadores puede ayudar a presentar una queja a OSHA sobre las sustancias químicas con las que trabajan y la denuncia de discriminación.

Theme Two: Identifying Hazards (2 hours)

Activity 2.1: Workplace Interview (40 minutes)

Objectives:

- To describe one's workplace and share personal work experiences by conducting an interview
- To identify possible hazards mentioned during the interviews.

Vocabulary:

- Workplace
- Hazard
- Health

Materials:

- "Activity 2.1: Workplace Interview" Handout

Steps:

1. Start the conversation of students' workplace by asking the class where they work, at the same time, start passing out "Activity 2.1: Workplace Interview" Handout. Allow various students to respond out loud and to briefly describe their workplace.
2. Once everyone receives the handout, let the students know that this activity is centered on his/her workplace and they will conduct a classmate interview.
3. Allow students to pair up and start the interview. Give each student 10-15 minutes to interview each other; make sure to give a one-minute warning before time is up.
4. As the students are interviewing each other, the facilitator should walk around the classroom, listen to the various responses, and provide further assistance as needed.
5. When the students are done with the interview, encourage a whole-class discussion by asking "What did you find most interesting about your partner's workplace?" and "Were there any dangerous situations in your partner's job?"
6. Wrap up the discussion by stating that there are many resources to understand and address workplace health and safety hazards and that OSHA is a federal agency that enforces and promotes worker health and safety. This activity is a warm-up for the next activity that will focus on workplace hazards.

Evaluation:

- Completion of the interview.

Tema dos: Identificación de peligros (2 horas)

Actividad 2.1: Entrevista sobre su lugar de trabajo (40 minutos)

Objetivos:

- Describir su propio lugar de trabajo y compartir de sus las experiencias personales en el trabajo mediante la realización de una entrevista.
- Identificar los posibles peligros mencionados en las entrevistas.

Vocabulario:

- Lugar de Trabajo
- Peligros
- Salud

Materiales:

- Folleto "Actividad 2.1: Entrevista sobre su lugar de trabajo".

Pasos:

1. Comience la conversación sobre el lugar de trabajo de los estudiantes preguntarles donde trabajan. Al mismo tiempo, empiece a distribuirles el folleto con la "Actividad 2.1: Entrevista sobre su lugar de trabajo". Permita que varios de los estudiantes respondan en voz alta y describan brevemente su lugar de trabajo.
2. Una vez que todos reciban el material, deje saber a los estudiantes que esta actividad estará basada en su lugar de trabajo y que deberán entrevistar a un compañero de clase.
3. Permita que los estudiantes trabajen en parejas para conducir la entrevista. Dé a cada estudiante 10 a15 minutos para entrevistar a su compañero/a. Asegúrese de dar una advertencia de un minuto antes de que el tiempo dado termine.
4. A medida que los estudiantes están conduciendo las entrevistas, el facilitador deberá caminar por el salón de clases, escuchar a las distintas respuestas, y proporcionar más ayuda si es necesario.
5. Cuando los estudiantes terminen con la entrevista, estimule una discusión con toda la clase haciendo las siguientes preguntas: "¿Qué fue lo más interesante sobre el lugar de trabajo de su compañero/a de clase?" "¿Hubo situaciones peligrosas en el trabajo de trabajo de su compañero/a?"
6. Concluya la discusión afirmando que hay muchos recursos para comprender y hacer frente a los riesgos de seguridad y salud laboral. Mencione que OSHA es una agencia federal que hace cumplir y promueve la salud y seguridad en el lugar de trabajo. Esta actividad es una introducción a la próxima actividad que se basará en los riesgos laborales.

Evaluación:

- Realización de la entrevista.

Name/ Nombre: _____ Date/ Fecha: _____

Activity 2.1: Workplace Interview
Actividad 2.1: Entrevista sobre su lugar de trabajo

Instructions: Ask the following questions to one of your classmates. If he/she does not currently work, ask about his/her previous job.

Instrucciones: Haga las siguientes preguntas a un/a de sus compañeros/as de clase. Si él/ella no está trabajando en este momento, pregúntale sobre su trabajo anterior.

1. **What do you do at your job?** / *¿Qué hace usted en su trabajo?*

2. **How long have you done this job?** / *¿Por cuánto tiempo ha hecho usted este trabajo?*

3. **What is easy about your job?** / *¿Qué es fácil de hacer en su trabajo?*

4. **What is difficult about your job?** / *¿Qué es difícil de hacer en su trabajo?*

5. **Do you think your job is safe? Why or why not?** /

¿Piensa usted que su trabajo es seguro? ¿Por qué o por qué no?

6. **What are the hazards/dangers in your job?** / *¿Cuáles son los peligros/riesgos en su trabajo?* _____

7. **Have you, or someone you know, ever had an accident at work?**

¿Ha tenido usted, o ha tenido alguien que usted conoce, un accidente en el trabajo?

a. **What happened?** / *¿Qué pasó?* _____

b. **How did you/they handle it?** / *¿Cómo manejó la situación usted o su patrón/a?*

8. **How does your job affect your health?** / *¿Cómo afecta su trabajo su salud?*

Thank you for participating! / ¡Gracias por su participación!

Activity 2.2: Defining Health and Safety Hazards (30 minutes)

Objectives:

- To discuss the difference between a safety hazard and a health hazard at the workplace by providing examples.

Vocabulary:

- Health Hazard
- Safety Hazard

Materials:

- “Activity 2.2: Defining Health and Safety Hazards” Handout¹
- Large presentation paper or white board
- Markers or dry erase markers
- “Types of Hazards Fact Sheet” Handout²

Steps:

1. Provide the students with a copy of “Types of Hazards Fact Sheet” Handout². Briefly explain and define terms. It will also be used for Activity 2.3.
2. Ask the class “What is a safety hazard? What is a health hazard?” and engage in a mini all-class discussion.
3. Provide students with “Activity 2.2: Defining Health and Safety Hazards” Handout and discuss the definitions with the class.¹ Explain the definitions of safety and health hazards by posting the following definitions of a safety hazard and health hazard (on a large presentation paper or white board):
 - a. Safety Hazards:
 - Cause physical injuries and accidents
 - Cause immediate harm
 - Examples: broken bones, cuts, bruises, sprains or electrocutions
 - b. Health Hazards:
 - Cause internal injuries like diseases or illnesses
 - Cause long-term harm, may take years to develop
 - Examples: Cancer, heart disease, loss of hearing or reproductive problems
4. Ask the students to form groups of 3-4 people and complete “Activity 2.2: Defining Health and Safety Hazards” Handout.
5. Go over the students’ responses and ask about their own personal experiences.

Evaluation:

- Completion of “Activity 2.2: Defining Health and Safety Hazards” Handout.

Resources:

¹ Definitions were adapted from *Workplace health and Safety ESOL Curriculum*. Jenny Lee Utech, Mass. Worker Education Roundtable, 2005.

² Adapted from *Health and Safety in the Workplace: Instructional Guide*. Interfaith Worker Justice, 2010.

Actividad 2.2: Definiendo peligros de seguridad y salud (30 minutos)

Objetivos:

- Analizar la diferencia entre un peligro para la seguridad y un peligro para la salud en el lugar de trabajo con ejemplos.

Vocabulario:

- Peligro para la salud
- Peligro para la seguridad

Materiales:

- "Actividad 2.2: Definiendo peligros de seguridad y salud" – Folleto 1
- Papel de presentación grande o una pizarra
- Marcadores
- "Hoja de datos sobre tipos de peligros" –Folletos 2

Pasos:

1. Proporcione a los estudiantes una copia de "Hoja de datos sobre tipos de peligros" –Folletos 2. Explique brevemente y dé la definición de los términos. Esto también será usado para la Actividad 2.3.
2. Pregunte a la clase "¿Qué es un riesgo para la seguridad? ¿Qué es un peligro para la salud?". Entable un mini debate con toda la clase.
3. Proporcione a los estudiantes el folleto con la "Actividad 2.2: Definiendo peligros de seguridad y salud" Analice las definiciones con la clase sobre los peligros para la seguridad y la salud sobre la pizarra o en un papel de la presentación grande.
 - a. Riesgos para la seguridad:
 - Causan lesiones físicas y accidentes
 - Causan daño inmediato
 - Ejemplos: huesos rotos, cortaduras, moretones, torceduras o electrocuciones
 - b. Peligros para la salud:
 - Causan lesiones internas como enfermedades
 - Causan daños a largo plazo, pueden tardar años en desarrollarse
 - Ejemplos: cáncer, enfermedades del corazón, pérdida de audición o problemas reproductivos
4. Pida a los estudiantes que formen grupos de 3 a 4 personas para y que completen la Actividad 2.2 del folleto "Definiendo peligros de seguridad y salud".
5. Repase las respuestas de los estudiantes y pregunte sobre sus propias experiencias personales.

Evaluación:

- Completar la Actividad 2.2 del Folleto 1 "Definiendo peligros de seguridad y salud".

Recursos:

¹ Las definiciones fueron adaptadas del *Workplace health and Safety ESOL Curriculum*. Jenny Lee Utech, Mass. Worker Education Roundtable, 2005.

² Adaptado del *Health and Safety in the Workplace: Instructional Guide*. Interfaith Worker Justice, 2010.

Name: _____ Date: _____

Activity 2.2: Defining Health and Safety Hazards

Instructions: Provide some examples for each type of hazard.

1) Safety Hazards:

- Cause physical injuries and accidents
- Cause immediate harm
- Examples: broken bones, cuts, bruises, sprains or electrocutions

2) Health Hazards:

- Cause internal injuries like diseases or illnesses
- Cause long-term harm, may take years to develop
- Examples: Cancer, heart disease, loss of hearing or reproductive problems

Types of Safety Hazards	Examples	Types of Health Hazards	Examples
Fire		Chemical (dusts, fumes, sprays)	
Electrical		Biological	
Falling		Physical (temperature, radiation, noise, vibration)	
Machines		Ergonomic	
Vehicles			
Confined Spaces (manholes, tanks)			
Lifting/ Carrying/ Moving things by hand			

Other Types of Hazards	Examples
Violence	
Stress	

Think about it: What is the main difference between a safety hazard and a health hazard?

Nombre: _____ Fecha: _____

Actividad 2.2: Definiendo peligros de seguridad y salud

Instrucciones: Provea ejemplos para cada tipo de peligro.

- 1) Peligros de seguridad:
 - Causan daños físicos y accidentes
 - Causan daño inmediato.
 - Ejemplos: huesos rotos, cortaduras, contusiones, moretones o electrocuciones
- 2) Peligros de salud:
 - Causan lesiones internas como enfermedades
 - Causan daño a largo plazo, pueden tomar años para desarrollarse
 - Ejemplos: cáncer, enfermedades del corazón, pérdida de audición, o problemas reproductivos

Tipos de Peligros de Seguridad	Ejemplos	Tipos de Peligros de Salud	Ejemplos
Incendio		Químico (polvos, vapor, gas)	
Electricidad		Biológicos	
Caídas		Física (temperatura, radiación, ruido, vibración)	
Máquinas		Ergonómico	
Vehículos			
Espacios Reducidos (pozos de registro, tanques)			
Levantar/ Cargar/ Mover cosas por mano			

Otros Tipos de Peligros	Ejemplos
Violencia	
Estrés	

Piensa en lo siguiente: ¿Cuál es la diferencia principal entre peligros de seguridad y peligros de salud?

Types of Hazards Fact Sheet

Safety Hazards are those which cause injury to the worker.

Type	Example	Image
Falls: in general industry, fall protection must be provided to protect from falls from 48"; while in construction, protection must be provided at the 6' mark.	ladders, scaffolds, stairways	
Falls to same level: conditions that cause a person to slip, trip, fall, or hurt themselves	cluttered workspaces, slippery surfaces, wet or greasy floors	
Falling objects: workers are at risk of falling objects when work is being done above them or when materials are not stacked properly.	working underneath cranes or scaffolds, objects placed on shelves too high	
Electricity: electrocution can occur when a person comes into contact with an electric current	electric equipment, electrical wires, lightning, batteries	
Sharp objects: can cause cuts and even amputations.	knife, saw, meat cutter, box cutter	
Machines: machine parts, both fast moving and slow parts, can cause accidents as crushing or amputating parts of the body.	motor part, drills	
Moving objects: a person can be struck, run over or crushed by heavy machinery.	tractors, trucks, forklifts	
Confined spaces: is large enough and so configured that an employee can bodily enter and perform work; has limited or restricted means for entry/exit; is not designed for continuous occupancy.	manholes, tanks	
Fire: conditions that increase the risk of a fire occurring in the workplace.	bad wiring, improper use of stoves, failure to have fire safety equipment	
Repetitive motions: work that requires the same motion over and over can cause pain or injuries over time, even if the motions are not difficult.	assembly line, poultry and meat cutting, using computer keyboards	
Heavy lifting: Pushing/pulling objects that are too heavy or carried incorrectly can cause back problems or problems in other parts of the body; back problems are the most common.	boxes, people	

Hoja de datos sobre tipos de peligros

Peligros de seguridad son aquellos cuales causan lesión al trabajador.

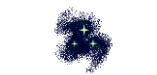
Tipo	Ejemplo	Imagen
Caídas: en la industria común, protección debe ser proporcionada contra caídas desde 48 pulgadas de altura; mientras que en la construcción la protección debe ser proporcionada desde 6 pies.	escaleras, andamios, escalones	
Caídas al mismo nivel: condiciones que causan que el trabajador se resbale, tropiece, caiga, o se lesione.	lugares de trabajo desordenados, superficies resbaladizas, piso mojado o grasoso	
Objetos que caen: los trabajadores corren riesgo de objetos que caen cuando el trabajo es hecho arriba de ellos o cuando los materiales no está apropiadamente apilados.	trabajando debajo grúas o andamios, objetos colocados demasiado altos	
Electricidad: electrocución puede ocurrir cuando una persona entra en contacto con una corriente eléctrica.	equipo eléctrico, generadores portátiles, cables eléctricos, luces, aparatos de iluminación, baterías	
Objetos puntiagudos: pueden causar cortadas y amputaciones.	cuchillo, sierra, cortadora de carne, cuchillo retractable de utilidad	
Máquinas: partes de máquina ambas veloces y lentas, pueden causar accidentes tales como aplastar o amputar partes corporales.	partes de motor, taladro	
Objetos móviles: la persona puede ser golpeada, atropellada o aplastada por maquinaria pesada.	tractores, trocas, montacargas	
Espacios reducidos: un lugar que es apenas lo suficientemente amplio para que un trabajador pueda entrar; tiene medidas restringidas de entrada o salida; y no está diseñado para ocupación frecuente del empleado.	pozos de registro, tanques	
Incendio: condiciones que aumentan el riesgo de que un incendio ocurra en el lugar de trabajo. La mejor defensa contra incendios es prevenir que comience en el primer lugar.	mal maniobra de cables eléctricos, uso inapropiado de estufas, peligros químicos, no tener equipo contra incendios,	
Movimiento repetitivo: trabajo que requiere el mismo movimiento una y otra vez y puede causar dolor o una lesión con el tiempo, aun cuando el movimiento no sea difícil.	línea de montaje, cortar carne, uso del teclado de computadora	
Levantamiento de Objetos Pesados: Empujando/jalando objetos demasiado pesados o incorrectamente cargados puede causar problemas de espalda o problemas en otras partes corporales; problemas de espalda son los más comunes.	cajas, personas	

Physical Hazards can cause illnesses when they transfer energy from the object to the person.

Type	Example	Image
Noises: can cause hearing damage, either immediately or gradually over time; noise exposure is calculated for 8 hours.	machinery, motors, explosions, loud music	
Heat: a hot surface or overexposure to the sun or heat can cause burning or dehydration.	working outside during the summertime, ovens, fryers, grills	
Cold: exposure to cold or being trapped in a cold place can cause frostbite, hypothermia, and even death.	working outside during the wintertime, refrigerators, freezers	
Miscellaneous: any other physical object that can cause injury or illness.	radiation, ill-fitting protective equipment	

Chemical Hazards can enter the body in the following ways:

- Inhalation (breathing)
- Ingestion (swallowing)
- Absorption (through the skin)
- Through openings in the skin (cuts)

Type	Example	Image
Solids: chemicals in solid form.	dry paint (can contain lead)	
Dust: dust contains small particles of solids.	cement bags, fiberglass, asbestos	
Liquids: chemicals in liquid form at room temperature.	pesticides, paints, cleaning products	
Vapor: vapor is a gas that has evaporated; can cause eye and skin irritations or even cause brain damage over time.	pesticides, paints, cleaning products	
Gas: some chemicals exist as gases at room temperature; some solid and liquid chemicals convert into gas when heated.	aerosols, carbon monoxide, vehicle fumes, hydrogen sulfide	
Fumes: A fume or fumes refers to vapors (gases), dusts and/or smoke given off by a substance as a result of a chemical transformation such as reaction, heating, explosion or detonation.	welding, asphalt	

Peligros físicos pueden causar enfermedades cuando trasladan energía del objeto hacia la persona.

Tipo	Ejemplo	Imagen
Ruidos: pueden causar daño al oído, de manera inmediata o gradualmente a largo plazo; la exposición al ruido es calculada a lo largo de 8 horas.	maquinaria, motores, explosiones, música fuerte	
Calor: una superficie ardiente o sobreexposición al sol o calor puede causar quemaduras o deshidratación.	trabajando afuera durante el verano, hornos, freidoras, parillas	
Frío: exposición al frío o estar atrapado en un lugar frío puede causar congelación corporal, hipotermia, y hasta la muerte.	trabajando afuera durante el invierno, refrigeradores, congeladores	
Misceláneo: cualquier otro objeto físico que pueda causar lesión o enfermedad.	radiación, equipo protector mal ajustado	

Peligros químicos pueden ingresar al cuerpo de las siguientes maneras:

- Inhalación (al respirar)
- Ingestión (al tragar)
- Absorción (por la piel)
- A través de aberturas en la piel (cortadas)

Tipo	Ejemplo	Imagen
Sólidos: químicos en la forma sólida.	pintura seca (puede contener plomo)	
Polvo: polvo contiene partículas pequeñas y sólidas.	bolsas de cemento, fibra de vidrio, asbesto	
Líquidos: químicos en forma líquida a temperatura ambiente.	pesticidas, pinturas, productos de limpieza	
Vapor: el vapor es un gas que se ha evaporado; puede causar irritaciones en los ojos o la piel o incluso daño cerebral a largo plazo.	pesticidas, pinturas, productos de limpieza	
Gas: algunos químicos existen como gases a temperatura ambiente; algunos químicos sólidos o líquidos se convierten a gas cuando son calentados.	aerosoles, monóxido de carbono, gases de escape, sulfuro de hidrógeno	
Humos: humos se refiere a vapores (gases), polvos, o/y humo emitido por una sustancia como resultado de una transformación química tal como una reacción, calentamiento, explosión o detonación.	soldadura, asfalto	

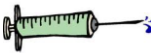
Biological Hazards are living things that can cause injury or illness to human beings.

Type	Example	Image
Animals/Rodents: many injuries and illnesses can be caused by contact with animals or animal waste.	allergies, manure	
Insects: certain insects may appear in filthy workplaces; they can bite and spread disease	roaches	
Sick people: illnesses can be transmitted from one person to another, through contact with a sick person or that person's fluids.	examples of illness: cold and flu examples of bodily fluids: saliva, blood, waste	
Needles & Syringes: a variety of illnesses can be transmitted through shared or contaminated needles.	aids, hepatitis	
Plants: many illnesses can be caused by contact with plants.	pollen, mold, poison ivy	

Additional Hazards are those which cannot be classified into the other categories but can cause health or safety problems for workers.

Type	Example	Image
Violence: violence in the workplace is violence which is directed to employees or employers; recall that homicides are one of the leading causes of workplace deaths.	using weapons against coworkers, fights at work, employee abuse, robbery at work	
Stress: this occurs when the demands of the job are greater than the capacity or resources of the worker.	angry clients, not enough time to complete a task	

Peligros biológicos son seres vivos que pueden causar daño o enfermedad en seres humanos.

Tipo	Ejemplo	Imagen
Animales/Roedores: enfermedades y daños pueden ser causados a través de contacto con animales o desecho animal.	alergias, estiércol	
Insectos: ciertos insectos pueden aparecer en lugares de trabajo sucios; pueden morder y propagar enfermedades.	cucarachas	
Personas enfermas: enfermedades pueden ser transmitidas de una persona a otra, a través de contacto con una persona enferma o su fluidos.	ejemplos de enfermedades: resfriado y gripa ejemplos de líquido biológico: saliva, sangre, deshecho	
Agujas y Jeringas: una variedad de enfermedades pueden ser transmitidas a través de agujas compartidas o contaminadas.	SIDA, hepatitis	
Plantas: muchas enfermedades pueden ser causadas a través de contacto con plantas.	polen, moho, hiedra venenosa	

Peligros adicionales son los que no pueden clasificados dentro las otras categorías, pero que aún pueden causar problemas de salud o seguridad al trabajador.

Tipo	Ejemplo	Imagen
Violencia: Violencia en el lugar de trabajo es la que está dirigida hacia empleados o empleadores; recuerde que el homicidio es una de las causas principales de muerte en el lugar de trabajo.	usando armas contra compañeros de trabajo, peleas en el trabajo, abuso al empleado, robo en el trabajo	
Estrés: esto ocurre cuando la exigencia del trabajo es demasiada para la capacidad o los recursos del trabajador.	clientes furiosos, escaso tiempo para completar una obra	

Activity 2.3: Risk Mapping (50 minutes)

Objectives:

- To identify safety and health hazards by drawing and labeling a risk map

Vocabulary:

- Risk Map

Materials:

- “Sample Risk Map of a Warehouse Store” Handout¹
- “Types of Hazards Fact Sheet” Handout²
- “Student-made Risk Map Workplace” Handout
- 6-8 Large presentation paper
- Color Markers
- Tape

Steps:

1. Explain that risk mapping is a method that workers use to identify hazards by drawing.
2. Form groups of 3-4 people (if possible, according to their common line of work) and provide each group with “Sample Risk Map of a Warehouse Store” handout to identify some hazards; remind class to use “Types of Hazards Fact Sheet” Handout from the previous activity; discuss as a class.
3. For each group, ask students to:
 - a. Describe his/her workplace or a similar workplace that is familiar or common to his/her industry (Examples: a cafeteria, a factory, or fast food chain); use “Student-made Risk Map Workplace” handout to draw a small scale of their map.
 - b. To create a map of the workplace described on a large presentation paper:
 - i. This includes a floor plan indicating rooms, work areas, equipment, furniture, windows and doors. The maps do not need to be very elaborate, but students are encouraged to include as many details as time allows.
 - c. Label and color code the locations of hazards on the floor plans:
 - i. Use “red” to indicate “physical and safety hazards”.
 - ii. Use “blue” to indicate “biological and chemical hazards”.
 - iii. Use “green” to indicate “other hazards” as stress.
4. Each group will post their hazard map on the wall and present it to the class, explaining what the workplace is and what dangers are represented. Classmates from the other groups may ask questions about the map.
5. Wrap up by having a whole class discussion. This are sample questions to ask the class:
 - a. Did you see hazards that you expected?
 - b. Were you surprised by hazards that you had not thought of before?
 - c. How would you propose to reduce or solve some of the hazards depicted in the maps?
 - d. What did you learn from this activity?

Evaluation:

- Completion of the risk map.

Resources:

¹ Adapted from *Tools of the Trade*. Lee, Baker, & Darling. Labor Occupational Health Program.

² Adapted from *Health and Safety in the Workplace: Instructional Guide*. Interfaith Worker Justice, 2010.

Actividad 2.3: Un mapa de riesgo (50 minutos)

Objetivos:

- Identificar peligros para la seguridad y la salud dibujando y el etiquetado de un mapa de riesgos.

Vocabulario:

- Mapa de riesgo

Materiales:

- “Plano ejemplar de peligros de un almacén” Folleto1
- “Hoja de datos sobre tipos de peligros” Folleto 2
- “Un mapa de riesgo hecho por los estudiantes” Folleto
- 6-8 papeles de presentación grande
- Marcadores de color
- Cinta adhesiva

Pasos:

1. Explique qué dibujar un mapa es uno de los métodos que los trabajadores utilizan para identificar peligros.
2. Forme grupos de 3-4 personas (si es posible, de acuerdo a su línea común de trabajo) y proporcione a cada grupo el Folleto 1 del "Plano ejemplar de peligros de un almacén" para identificar algunos peligros; recuerde a la clase de utilizar el Folleto 2 de "Hoja de datos sobre tipos de peligros" de la actividad previa; discuta el tema en clase.
3. Para cada grupo, pida a los estudiantes:
 - a. Describir su lugar de trabajo o un puesto de trabajo similar que esa familiar o común a su industria (Ejemplos: una cafetería, una fábrica, o la cadena de comida rápida); usar el folleto "Un mapa de riesgo hecho por los estudiantes" para dibujar un mapa en pequeña escala.
 - b. Crear un mapa del lugar de trabajo descrito en un papel de presentación grande:
 - i. Esto incluye un plano del piso indicando habitaciones, áreas de trabajo, equipos, muebles, ventanas y puertas. Los mapas no necesitan ser muy complicado, pero motiva a los estudiantes a incluir tantos detalles como el tiempo les permita agregar.
 - c. Etiquetar y poner un código colores a las ubicaciones de los peligros en los planos:
 - i. Utilizar "rojo" para indicar "los peligros físicos y de seguridad".
 - ii. Utilizar "azul" para indicar "los peligros biológicos y químicos".
 - iii. Utilizar "verde" para indicar "otros peligros" como el estrés.
4. Cada grupo va pondrá su mapa de riesgos en la pared y lo presentará a la clase, explicando cuál lugar de trabajo es y qué peligros están representados. Los compañeros de clase de los otros grupos pueden hacer preguntas sobre el mapa.
5. Finalice teniendo una discusión con toda la clase. Estos ejemplos de preguntas para hacer a la clase:
 - a. ¿Han visto los peligros que ustedes esperaban?
 - b. ¿Les sorprendieron peligros en los que no había pensado antes?
 - c. ¿Cómo proponen reducir o resolver algunos de los peligros que aparecen en los mapas?
 - d. ¿Qué aprendieron de esta actividad?

Evaluación:

- Terminar el mapa de riesgos.

Recursos:

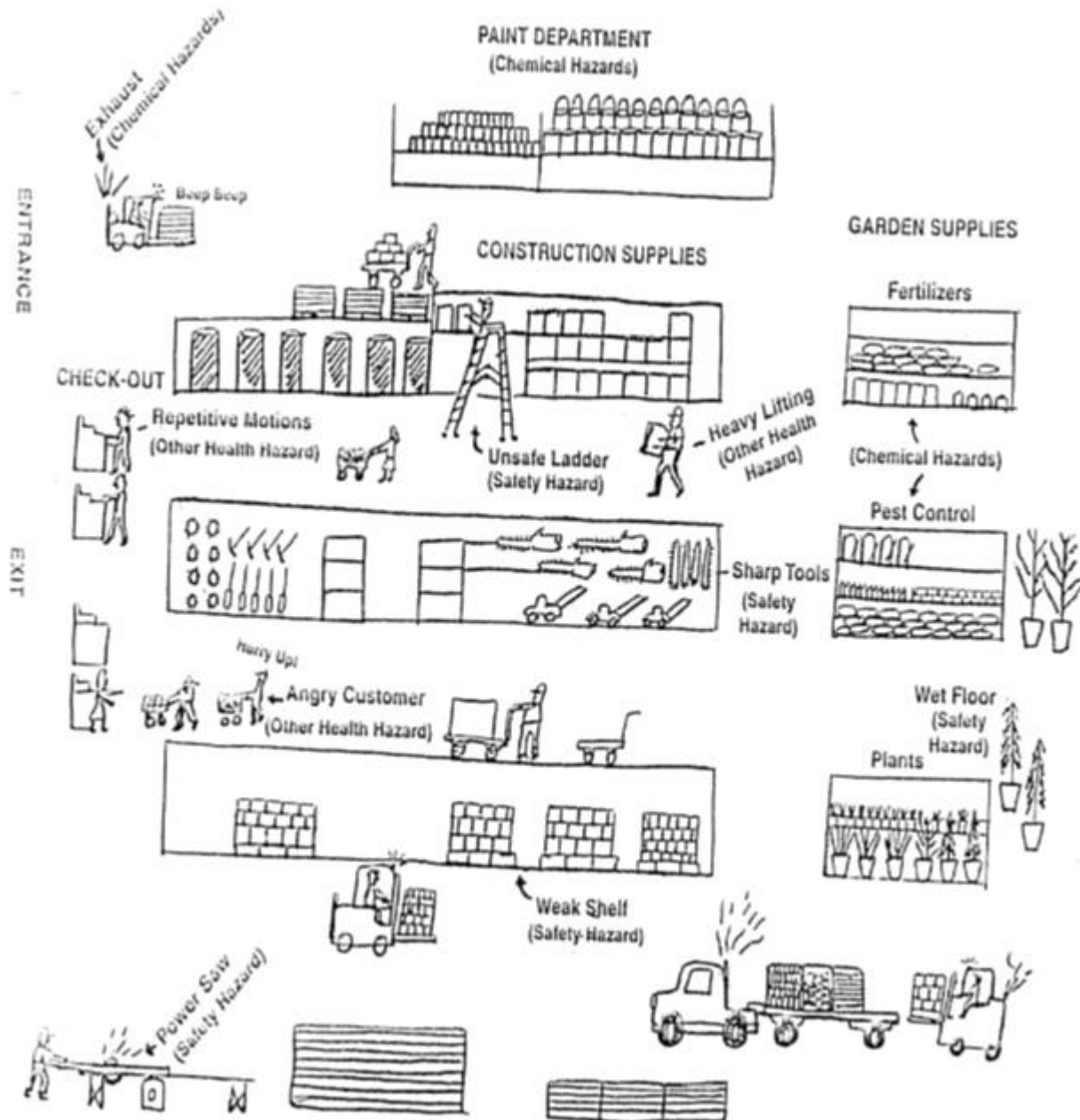
¹ Adaptado de *Tools of the Trade*. Lee, Baker, & Darling. Labor Occupational Health Program.

² Adaptado de *Health and Safety in the Workplace: Instructional Guide*. Interfaith Worker Justice, 2010.

Name: _____ Date: _____

Activity 2.3: Sample Risk Map of a Warehouse Store

Instructions: Find and identify the various hazards located in the store.

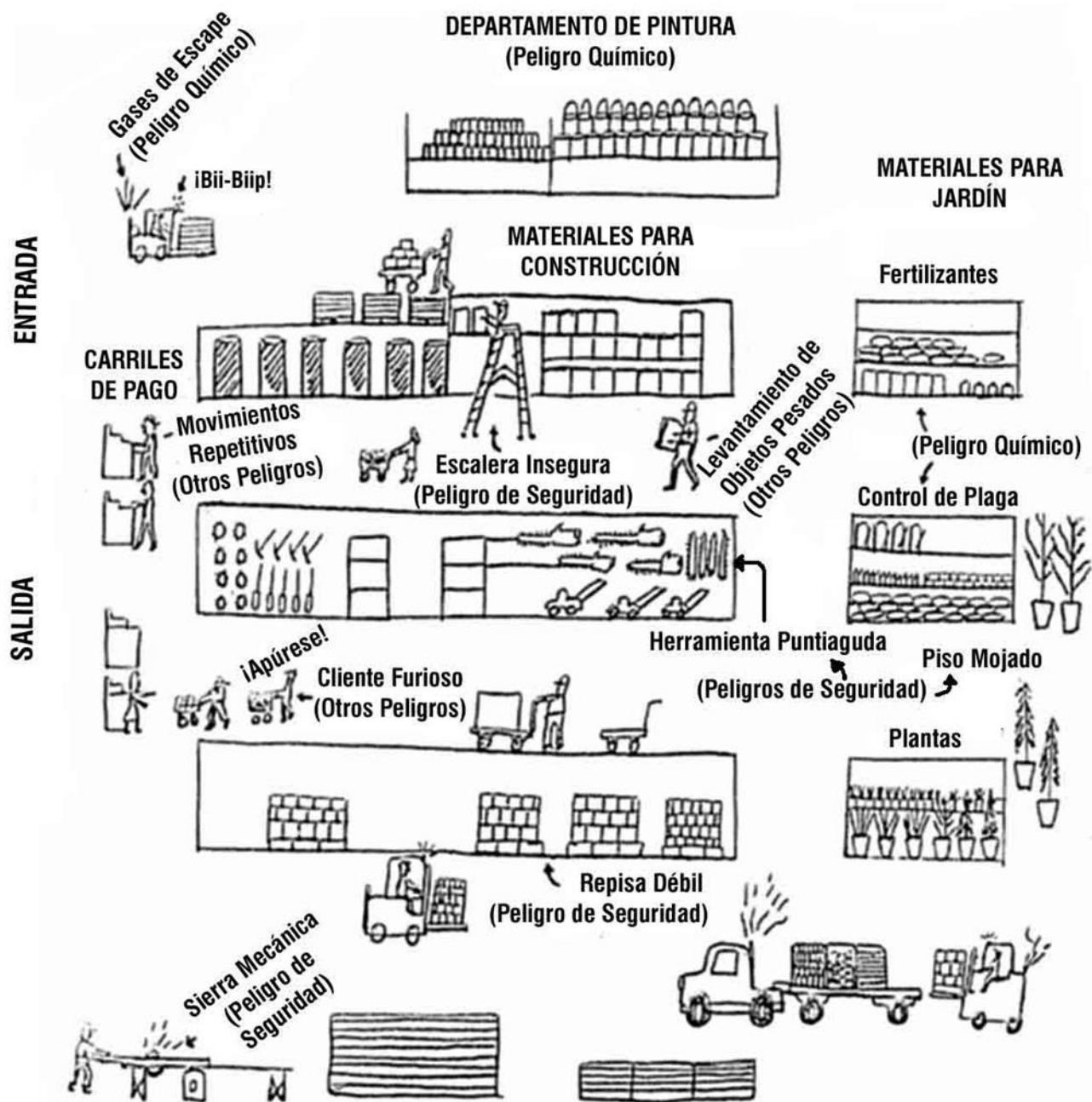


Adapted from *Tools of the Trade*. Lee, Baker, & Darling. Labor Occupational Health Program.

Nombre _____ Fecha _____

Actividad 2.3: Plano ejemplar de peligros de un almacén

Instrucciones: Encuentra e identifica varios peligros localizados en la tienda.



Adaptado de *Tools of the Trade*. Lee, Baker, & Darling. Labor Occupational Health Program.

Name/Nombre: _____ Date/Fecha: _____

Activity 2.3: Student-made Workplace Risk Map
Actividad 2.3: Un mapa de riesgo hecho por los estudiantes

Instructions: Draw a small-scale of the group's risk map of a workplace.

Instrucciones: Dibuja un mapa de riesgos en pequeña escala de un lugar de trabajo.

Theme Three: Effects of Health Hazards (.75 hour)

Activity 3.1: Body Mapping (45 minutes)

Objectives:

- To identify common job-related health concerns/symptoms by labeling a body map.
- To correlate such symptoms to health and safety hazards at the workplace through discussion of the body map.

Vocabulary:

- Routes of entry

Materials:

- “Activity 2.1: Workplace Interview” Handout
- “Activity 3.1 Body Mapping” Handout¹
- Large presentation paper
- 50 stickers (circular-shaped, but any shape can be used)

Steps:

1. Initiate the conversation about workplace injuries by discussing the routes of entry, defining and posting the following terms :
 - a. **Air/Inhalation:** breathing in a chemical through the nose or mouth
 - b. **Mouth/Ingestion:** eating/swallowing a chemical
 - c. **Skin/Direct contact with skin:** absorbing a chemical through the skin or eyes
 - d. **Aches and Pains**
2. Continue the conversation about workplace injuries by asking the class about their personal experiences at their workplace; Refer the students back to “Activity 2.1: Workplace Interview”, and elaborate on Questions 7 and 8.
3. While the class is sharing these personal experiences, pass out “Activity 3.1 Body Mapping” handout.
4. Allow the students to complete the handout individually first; post a large version of the handout’s diagram on a presentation paper.
5. Pass out five stickers to each student; ask the class to then label the large version diagram by placing a sticker on the body to indicate any work-related injuries or symptoms.
6. Once the entire class has given their input on the presentation paper, invite the students to explain why they put their stickers on the body; point out some common injuries or symptoms in certain industries; encourage a whole-class discussion; some sample questions:
 - a. Why do you think these injuries/symptoms occur?
 - b. How long have you had those injuries/symptoms?
 - c. How can you reduce these injuries/symptoms?

Evaluation:

- Completion of “Activity 3.1 Body Mapping” Handout.

Resources:

¹ Adapted from *Health and Safety in the Workplace: Instructional Guide*. Interfaith Worker Justice, 2010.
Image from www.hazards.org/diypresearch

Tema Tres: Efectos de peligros para la salud (0.75 horas)

Actividad 3.1: Ilustración del cuerpo (45 minutos)

Objetivos:

- Identificar síntomas o problemas de salud comunes relacionados con el trabajo indicándolos en una ilustración del cuerpo.
- Correlacionar los síntomas mencionados a los peligros de salud y seguridad en el lugar de trabajo a través de un debate sobre la ilustración del cuerpo.

Vocabulario:

- Rutas de entrada

Materiales:

- “Actividad 2.1: Entrevista sobre su lugar de trabajo-Folleto
- “Actividad 3.1: Ilustración del cuerpo” –Folleto
- Papel grande para presentación
- 50 etiquetas (de forma circular, pero cualquier forma se puede utilizar)

Pasos:

1. Inicie la conversación sobre los accidentes de trabajo analizando las rutas/vías de entrada, definiendo y nombrando los siguientes términos:
 - a. **Aire / Inhalación:** la inhalación de una sustancia química a través de la nariz o la boca
 - b. **Boca / Ingestión:** comer / tragar una sustancia química
 - c. **Piel / Contacto directo con la piel:** absorción de una sustancia química a través de la piel o los ojos
 - d. Achaques o dolores
2. Continúe la conversación sobre los accidentes de trabajo preguntando a la clase por sus experiencias personales en su lugar de trabajo. Consulte con los estudiantes la "Actividad 2.1: Entrevista sobre su lugar de trabajo", y elaborar las preguntas 7 y 8.
3. Mientras que la clase está compartiendo sus experiencias personales, distribuya el folleto de la “Actividad 3.1: Ilustración del cuerpo”.
4. Primero permita que los estudiantes completen individualmente la actividad. Haga una versión grande del diagrama del cuerpo en un papel de presentación.
5. Reparta cinco etiquetas a cada estudiante. Pida a la clase indicar con las etiquetas cualquier lesión o síntomas relacionados con su lugar de trabajo en el diagrama.
6. Una vez que toda la clase haya participado, invite a los alumnos a que expliquen por qué colocaron sus etiquetas en esas partes del cuerpo. Mencione algunas lesiones o síntomas comunes en ciertas industrias, y fomente un debate en clase. Utilice algunas de estas preguntas como ejemplos:
 - a. ¿Por qué cree que estas lesiones/síntomas ocurren?
 - b. ¿Hace cuánto tiempo que usted tiene esas lesiones/síntomas?
 - c. ¿Cómo puede reducir estas lesiones/síntomas?

Evaluación:

- Realización de la Actividad 3.1 en el folleto “Ilustración del cuerpo”.

Recursos:

- 1 Adaptado de *Health and Safety in the Workplace: Instructional Guide*. Interfaith Worker Justice, 2010.
Imagen de [www.hazards.org / diyresearch](http://www.hazards.org/diyresearch)

Name/Nombre: _____ Date/Fecha: _____

Activity 3.1: Body Mapping

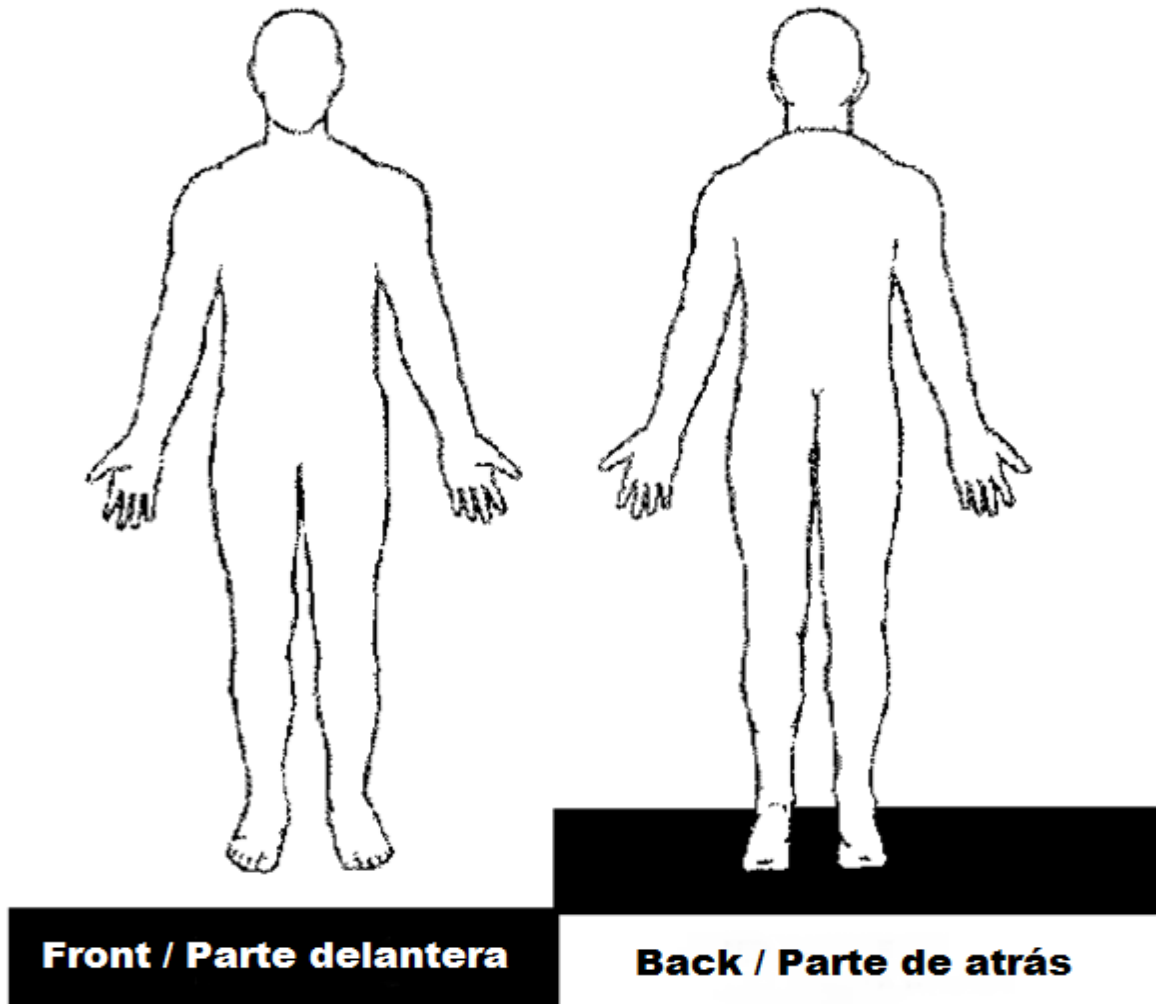
Actividad 3.1: Ilustración del cuerpo

Instructions: Mark with an “X” the parts of the body that are affected by your work duties.

Indicate the Route of Entry for each injury or symptom.

Instrucciones: Marque con una “X” las partes del cuerpo que son afectados por sus deberes de trabajo.

Indica las Rutas de Entrada de cada lesión o síntoma.



ROUTES OF ENTRY / RUTAS DE ENTRADA

- **Air/Inhalation:** breathing in a chemical through the nose or mouth
El aire/Inhalación: respirando una sustancia química por el nariz o la boca
- **Mouth/Ingestion:** eating/swallowing a chemical
La boca/Ingestión: comiendo/tragando una sustancia química.
- **Skin/Direct contact with skin:** absorbing a chemical through the skin or eyes
La piel/Contacto directo con la piel: absorbiendo una sustancia química por medio de la piel o los ojos

Theme Four: Reducing Hazards (1 hour)

Activity 4.1: Reducing Hazards: Hierarchy of Controls (30 minutes)

Objectives:

- To identify and describe the hierarchy of controls in a student-made poster.

Vocabulary:

- Hierarchy of controls
 - Elimination
 - Substitution
 - Engineering
 - Labor Practices/Administrative Controls
 - Person Protective Equipment

Materials:

- “Activity 3.1 Body Mapping” Handout
- “Activity 4.1 Reducing Hazards: Hierarchy of Controls” Handout1
- 5 presentation sheets
- Markers/crayons

Steps:

1. Begin by defining each term related to controls:

- Elimination
- Substitution
- Engineering
- Labor Practices/Administrative Controls
- Person Protective Equipment

2. Start the conversation about reducing hazards in the workplace by referring back to the “Activity 3.1 Body Mapping” Handout, and re-ask the class for their suggestions. Provide the class with “Activity 4.1 Reducing Hazards: Hierarchy of Controls” Handout.

3. Divide the class into five groups and give one of the five types of controls for them to read:

- a) Group 1: Elimination
- b) Group 2: Substitution
- c) Group 3: Engineering
- d) Group 4: Labor Practices/Administrative Controls
- e) Group 5: Personal Protective Equipment

4. The groups will read about their control, paraphrase the reading and give additional examples related to the assigned control measure.

5. The groups will then make a poster with this information and present it to the class.

Evaluation:

- Completion of “Activity 4.1 Reducing Hazards” Handout.

Resources:

1 Adapted from Health and Safety in the Workplace: Instructional Guide. Interfaith Worker Justice, 2010. Image from www.hazards.org/diyresearch

Tema Cuatro: Reduciendo Peligros (1 hora)

Actividad 4.1: Reduciendo peligros: Jerarquía de los controles (30 minutos)

Objetivos:

- Identificar y describir la jerarquía de controles en un cartel hecho por estudiantes.

Vocabulario:

- Jerarquía de controles
 - Eliminación
 - Sustitución
 - Ingeniería
 - Prácticas Laborales / Controles Administrativos
 - Equipo de protección personal

Materiales:

- “Actividad 3.1 Ilustración del cuerpo” - Folleto
- "Actividad 4.1 Reduciendo peligros: Jerarquía de controles" – Folleto¹
- 5 hojas de papel de presentación
- Marcadores / lápices de colores

Pasos: 1. Comience por definir cada término relacionado con los controles:

- Eliminación
- Substitución
- Ingeniería
- Prácticas laborales / Controles administrativos
- Equipo de protección personal

2. Inicie la conversación sobre la reducción de peligros en el sitio de trabajo haciendo referencia al folleto "Actividad 3.1 Ilustración del cuerpo." Vuelva a pedir de la clase sus sugerencias. Proporcione a la clase con el folleto “Actividad 4.1 Reduciendo peligros: Jerarquía de controles.”

3. Divida la clase en cinco grupos y dé uno de los cinco tipos de controles a cada uno para que lean:

- Grupo 1: Eliminación
- Grupo 2: Substitución
- Grupo 3: Ingeniería
- Grupo 4: Prácticas laborales / Controles administrativos
- Grupo 5: Equipos de protección personal

4. Los grupos van a leer acerca de su control, parafraseando la lectura y dando ejemplos adicionales relacionados con la medida de control asignado.

5. Luego, los grupos van a hacer un cartel con la información y la presentarán a la clase.

Evaluation:

- Realización de "Actividad 4.1 Reduciendo peligros" - Folleto

Recursos:

¹ Adaptado de *Health and Safety in the Workplace: Instructional Guide*. Interfaith Worker Justice, 2010.

Image from www.hazards.org/diyresearch

Name: _____ Date: _____

Activity 4.1 Reducing Hazards

Employers must keep the workplace safe for workers. There are different ways they can do this. Some ways work better than other ways.

Types of Controls:

Most Efficient (Best)					Least Efficient (Worst)	
←					→	
*****	*****	****	**	*		
Elimination of Hazard	Substitution	Engineering	Labor Practices/ Administrative Controls (Training and Procedures)	Personal Protective Equipment (PPE)		

Source: UFCW, A Safety Committee Guide for the Workplace

Elimination:

- The best way to control a hazard is to eliminate it entirely. It is best to do this as early as possible.
- Example: use an electric forklift truck rather than a gas operated forklift truck to eliminate carbon monoxide in a warehouse
- Example: use a chain from the floor to open an elevated valve rather than using a ladder to climb up and open the valve

Substitution:

- When a hazard cannot be eliminated completely, the second best alternative is substituting the dangerous condition.
- The idea is to substitute chemicals, equipment, or hazardous materials with ones that are less hazardous.
- Example: using paint that does not contain lead-based pigments
- A potential problem is when the product being used as a substitute is as dangerous as the original. For this reason, it is important to find out if the product is truly less hazardous than the original.

Engineering Controls:

- Engineering controls is another way that technology can be used to change the work environment, a machine, or some equipment in order to reduce the hazard.
- Examples: machine guards, backup alarms, guardrails, covers, slip resistant surfaces, and using machine to move heavy objects instead of carrying them.

Administrative Controls or Changing Labor Practices:

- Means changing the way and the structure of how work is done.
- Example: instead of one employee exposed to a particular hazard for eight hours a day, the employer could assign four workers to work for two hours each; this could be used for repetitive tasks or for any exposure to a chemical hazard.

Personal Protective Equipment (PPE):

- It can include respirators, and protective wear for the eyes, ears, and face, gloves, and protective rope.
- This is equipment or clothing to protect the worker, such as respirators, eye goggles, gloves, knee pads, hard hats, steel toed shoes, harnesses.

Nombre: _____

Fecha: _____

Actividad 4.1 Reduciendo peligros

Los empleadores necesitan mantener el lugar de trabajo seguro para los trabajadores. Hay diferentes maneras en las que pueden hacer esto. Algunas maneras funcionan mejor que otras.

Tipos de control:

Lo más eficaz
(Mejor)

Lo ineficaz
(Peor)



***** Eliminación del Peligro	**** Substitución	*** Ingeniería	** Práctica Laboral/ Controles Administrativos (Entrenamiento y Procedimiento)	* Equipo de Protección Personal (PPE)
--	----------------------	-------------------	---	---

Source: UFCW, A Safety Committee Guide for the Workplace

Eliminación:

- La mejor manera de controlar un peligro es eliminarlo totalmente. Sería mejor hacer esto lo más pronto posible.
- Ejemplo: usar una carretilla elevadora eléctrica en lugar de un camión de gas montacargas para eliminar el monóxido de carbono en un almacén.
- Ejemplos: usar una cadena del suelo para abrir una válvula elevada, en vez de usar una escalera para subir a la válvula y abrirla.

Substitución:

- Cuando un peligro no puede ser eliminado totalmente, la manera alternativa es de substituir la condición peligrosa.
- La idea es de substituir sustancias químicas, equipamiento, o materiales más peligrosos por los menos peligrosos.
- Ejemplos: usar pintura que no contiene pigmento basado en plomo.
- Un problema potencial sería cuando el producto que se está usando para substituir, es tan peligroso como el producto original. Por esta razón, es importante averiguar si el producto verdaderamente es menos peligroso que el original.

Controles de ingeniería:

- “Controles de ingeniería” es otra manera en que se puede usar tecnología como una máquina o un equipo, para cambiar el ambiente de un lugar de trabajo y reducir el peligro.
- Ejemplos: guarda de máquina, alarmas adicionales, barandilla, tapas, superficie antideslizante, y uso de máquinas para mover objetos pesados, en vez de cargarlos.

Controles administrativos o el cambio de prácticas laborales:

- Esto significa que se cambia la manera y la estructura de los deberes en el trabajo.
- Ejemplos: en vez de tener un empleado expuesto a un peligro particular por 8 horas cada día, el empleador podría designar a 4 personas que trabajan 2 horas cada una; podría usar esto para deberes repetitivos o cualquiera exposición a un peligro químico.

Equipo de protección personal (PPE):

- Puede incluir equipo respiratorio y equipo de protección para los ojos, orejas, y cara; también incluye guantes y cuerda protectora.
- Es equipo o ropa que protege al trabajador, como equipo respiratorio, gafas protectoras, guantes, rodilleras, cascos, botas con puntera de acero, y arneses.

Activity 4.2: Reducing Hazards: A Skit (30 minutes)

Objectives:

- To identify ways to minimize or eliminate health and safety problems in the workplace by using the hierarchy of controls in a skit.

Materials:

- “Reducing Hazards: A Skit” Handout¹

Steps:

1. Ask the students to use the hazard maps that they developed in the previous activity (Activity 2.3) and to work in the same groups to choose one or two hazards from their maps that they believe is important.
2. The group will then prepare a short skit of where they as workers will approach their employer to discuss ways that the employer can control the workplace hazard. At least one of the hazard control methods should be incorporated in the skit.
3. Encourage an open discussion about the various approaches that groups applied in addressing their concerns to the employer.

Evaluation:

- Completion of “Reducing Hazards: A Skit” Handout¹

Actividad 4.2: Reduciendo peligros: Una dramatización (30 minutos)

Objetivos:

- Identificar las formas de minimizar o eliminar los problemas de salud y seguridad en el lugar de trabajo mediante el uso de la jerarquía de controles con una dramatización.

Materiales:

- Folleto de “Reduciendo peligros: Una dramatización”

Pasos:

1. Pida a los estudiantes usar los mapas que crearon en la actividad anterior (Actividad 2.3). Requiera que trabajen en los mismos grupos de la vez pasada para que elijan uno o dos peligros de sus mapas escogiéndolos según lo que ellos creen que es importante.
2. El grupo preparará una breve dramatización en la que los trabajadores se acercarán a su empleador para hablar de las maneras que el empleador puede controlar peligros en el lugar de trabajo. Al menos uno de los métodos de control de peligros se deberá incorporar en la dramatización.
3. Fomentar un debate abierto sobre las distintas maneras que los grupos escogieron para dirigirse a su empleador y hablar de sus preocupaciones en la dramatización.

Evaluación:

- Terminar la actividad del folleto de “Reduciendo peligros: Una dramatización”.

Resources / Recursos:

¹ Adapted from/ adaptado de: *Health and Safety in the Workplace: Instructional Guide*. Interfaith Worker Justice, 2010. Image from/Imagen de: www.hazards.org/diyresearch

Name/Nombre: _____ Date/Fecha: _____

Reducing Hazards: A Skit

Reduciendo peligros: Una dramatización

Instructions: Prepare a short skit of how to approach an employer to discuss ways that the employer can control a workplace hazard. At least one of the hazard control methods should be incorporated in the skit. Use this handout to write a draft.

Instrucciones: Prepare una dramatización corta sobre cómo un empleado puede hablar con su empleador sobre maneras de controlar los peligros en su sitio de trabajo. Debe incorporar por lo menos uno de los métodos de control de peligros en su dramatización. Use este folleto para prepararlo.

Theme Five: Common Workplace Hazards (2 hours)

Activity 5.1: Hazard Signs and Symbols (30 minutes)

Objectives:

- To differentiate common hazard symbols by interpreting various diagrams and its purpose.

Materials:

- “Activity 5.1: Hazard Signs and Symbols” Handout

Steps:

1. Introduce this topic by asking the class what type of symbols they have seen (at their workplace or in any building) that have been used as warning signs, or hazard signs. Some students might mention a “No Smoking” sign, or a “Flammable Liquid” sign. As they are responding, pass out “Activity 5.1: Hazard Signs and Symbols” Handout. State that these symbols are not standardized and may vary across settings.
2. Ask students to browse through the various symbols; encourage students to discuss those symbols in groups of four. Let the students know that these symbols are not necessarily standardized; some employers may use different symbols or none at all.
3. State that in order to signal and to minimize workplace hazards, symbols like these are used through buildings. Explain that different signs have different purposes or messages such as: prohibition, requirement, warning or other.
4. Ask the groups to complete the handout; allow 20 minutes. Do one or two symbols with the class as examples.
5. Review the students’ answers.

Evaluation:

- Completion of “Activity 5.1: Hazard Sign and Symbols” Handout.

Resources:

- http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/5/53/Skull_and_crossbones.svg
- <http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/f/f7/Biohazard.svg>
- http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/c/cb/DIN_48442_Warnung_vor_einer_Gefahrenstelle_D-W000.svg
- <http://www.clker.com/clipart-2725.html>
- <http://www.clker.com/clipart-2727.html>
- <http://www.clker.com/clipart-2723.html>
- <http://www.clker.com/clipart-2724.html>
- <http://www.clker.com/clipart-2729.html>
- <http://www.clker.com/clipart-2722.html>
- <http://www.clker.com/clipart-2731.html>
- <http://www.clker.com/clipart-2706.html>
- <http://www.clker.com/clipart-2752.html>

Tema Cinco: Peligros comunes en el lugar de trabajo (2 horas)

Actividad 5.1: Señales de peligro y símbolos (30 minutos)

Objetivos:

- Diferenciar los símbolos de peligro común al interpretar diversos diagramas y su propósito.

Materiales:

- Folleto de "Actividad 5.1: Letreros y símbolos de peligro"

Pasos:

1. Presente el tema preguntando a la clase qué tipo de símbolos han visto (a su lugar de trabajo o en cualquier otro edificio) que han sido utilizados como señales de advertencia o señales de peligro. Algunos estudiantes pueden hablar de un cartel de "No fumar", o una señal de "líquido inflamable". Al momento que ellos estén respondiendo, distribuya el folleto con la "Actividad 5.1: Letreros y símbolos de peligro ". Mencione que estos símbolos no están estandarizados y pueden variar.
2. Pida a los estudiantes ver los diferentes símbolos. Anime a los estudiantes a discutir esos símbolos en grupos de cuatro. Indique a los estudiantes que estos símbolos no son necesariamente estandarizados. Algunos empleadores pueden usar diferentes símbolos o ninguno en absoluto.
3. Mencione que para señalar y para minimizar los peligros laborales, los símbolos de este tipo se utilizan a través de edificios. Explique que los diferentes símbolos tienen diferentes propósitos o mensajes tales como: prohibición, obligación, advertencia u otros.
4. Pida a los grupos completar el folleto. Espere 20 minutos. Dé la respuesta de uno o dos símbolos con la clase de ejemplo.
5. Revise las respuestas de los estudiantes.

Evaluación:

- Completar la "Actividad 5.1: Letreros y símbolos de peligro " del folleto.

Recursos:

- http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/5/53/Skull_and_crossbones.svg
- <http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/f/f7/Biohazard.svg>
- http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/c/cb/DIN_48442_Warnung_vor_einer_Gefahrenstelle_D-W000.svg
- <http://www.clker.com/clipart-2725.html>
- <http://www.clker.com/clipart-2727.html>
- <http://www.clker.com/clipart-2723.html>
- <http://www.clker.com/clipart-2724.html>
- <http://www.clker.com/clipart-2729.html>
- <http://www.clker.com/clipart-2722.html>
- <http://www.clker.com/clipart-2731.html>
- <http://www.clker.com/clipart-2706.html>
- <http://www.clker.com/clipart-2752.html>

Name/Nombre: _____ Date/Fecha: _____

Activity 5.1: Hazard Signs and Symbols

Actividad 5.1: Letreros y símbolos de peligro

Instructions: What do you see in these pictures? What do they mean?

Instrucciones: ¿Qué ve usted en estos dibujos? ¿Qué significan?

Symbol/Símbolo	Meaning/Significado	Symbol/Símbolo	Meaning/Significado
1. 		7. 	
2. 		8. 	
3. 		9. 	
4. 		10. 	
5. 		11. 	
6. 		12. 	

Answers to Activity 5.1: Hazard Signs and Symbols

Respuestas de la Actividad 5.1: Letreros y símbolos de peligro

Instructions: What do you see in these pictures? What do they mean?

Instrucciones: ¿Qué ve usted en estos dibujos? ¿Qué significan?

Symbol/Símbolo	Meaning/Significado	Symbol/Símbolo	Meaning/Significado
1. 	Toxic Tóxico/venenoso	7. 	Mandatory Face Protection Protección mandatoria para la cara -mascara especial
2. 	Biohazard Peligro biológico	8. 	Mandatory Hard Hat Over Head Casco mandatorio sobre la cabeza
3. 	Warning Advertencia/aviso	9. 	Obligatory Protection Against Falls Protección obligatoria para caídas-red de seguridad
4. 	Mandatory Hands Palms Protection Protección mandatoria para las palmas de las manos-guantes	10. 	Obligatory Protection Protección obligatoria
5. 	Mandatory Feet Protection Hard Boots Protección mandatoria para los pies- botas duras	11. 	No Fire or Flames Allowed Fuego/llamas no son permitidos
6. 	Mandatory Bodily Protection Protección mandatoria para el cuerpo-uniforme especial	12. 	Fork Lift Montacargas

Activity 5.2: Common Workplace Hazards (75 minutes)

Objectives:

- To read and discuss the selected readings to report a summary to the class by creating a poster, a skit or use of white board.

Materials:

- JJ Keller's OSHA Safety Training Handbook recommended reading selections:
 - Fire Prevention (page 51)
 - Hearing Conservation (page 115)
 - Lifting and Ergonomics (page 125)
 - Slips, Trips and Falls (page 177)
 - Eye Protection (page 43)
 - Foot Protection (page 77)
 - Hand Protection (page 95)
 - Head Protection (page 109)
 - Respiratory Protection (page 167)
- "Activity 5.2: Common Workplace Hazards: JJ Keller Handbook" Handout
- Presentation paper and markers
- White board and dry erase markers

Steps:

1. Form small groups of two or three students; provide each student with a JJ Keller handbook and "Activity 5.2: Common Workplace Hazards: JJ Keller Handbook" handout.
2. Assign one reading selection listed under "Materials" or a part of the reading.
 - A chapter can be divided up into parts, depending on the number of participants and their reading capabilities.
3. Ask each group to read their topic together. Allow the group to move to a comfortable space to read (including outside of the classroom, if possible.). Inform the groups that they will be the "experts" on their topic and will teach their topic to the class. Encourage the groups to use their personal experiences in their presentations.
4. Once the groups finish reading the selection, and complete "Activity 5.2: Common Workplace Hazards: JJ Keller Handbook" handout, they should decide on how to present their topic to the class.
5. The groups may present by using presentation paper (to draw a poster or to outline information), use the whiteboard, or make a skit. Allow planning time.
6. Each group then presents their topic to the class; encourage class discussion.
7. Finish the activity by asking students new material they learned from the activity. Write notes on the white board for students to copy if necessary.

Evaluation:

- Completion of "Activity 5.2: Common Workplace Hazards: JJ Keller Handbook" Handout.

Resources:

■ JJ Keller's OSHA Safety Training Handbook, Sixth Edition

Actividad 5.2: Peligros comunes en el lugar de trabajo (75 minutos)

Objetivos:

- Leer y hablar de las lecturas seleccionada, hacer un resumen y dar una presentación de una de ellas a la clase mediante un cartel, una obra de teatro o dando un informe en la pizarra.

Materiales:

- El Manual de Entrenamiento de Seguridad de OSHA de J.J. Keller. Lecturas recomendadas:
 - Prevención de incendios (página 57)
 - Conservación del oído (página 125)
 - Alzar y ergonomía (página 135)
 - Resbalones, tropezones y caídas (página 193)
 - Protección de los ojos (página 47)
 - Protección de los pies (página 85)
 - Protección de las manos (página 105)
 - Protección de la cabeza (página 119)
 - Protección respiratoria (página 181)
- "Actividad 5.2: Peligros comunes en el lugar de trabajo" Manual de J.J. Keller
- Papel para presentación y marcadores
- Pizarra y marcadores para pizarra

Pasos:

1. Forme pequeños grupos de dos a tres alumnos. Proporcione a cada estudiante un manual de J.J. Keller y de la "Actividad 5.2: Peligros comunes en el lugar de trabajo" Manual de J.J. Keller.
2. Asigne una de las lecturas recomendadas que aparecen en el "Materiales" o una parte de la lectura.
 - Un capítulo puede dividirse en partes, dependiendo del número de participantes y sus capacidades de lectura.
3. Pida a cada grupo que lea su tema juntos. Permita que el grupo se mueva a un espacio cómodo para leer (incluso fuera del salón de clases, si es posible.). Diga a los grupos que ellos tendrán que ser los "expertos" en su tema y que deberán enseñar su tema a la clase. Anime a los grupos a usar sus experiencias personales en sus presentaciones.
4. Una vez que los grupos terminen de leer la lectura que se les asignó y de completar la "Actividad 5.2: Peligros comunes en el lugar de trabajo" Manual de J.J. Keller, deberán de decidir la manera en que presentarán su tema a la clase.
5. Los grupos pueden presentar su tema utilizando papel de la presentación (para dibujar un cartel o para perfilar la información), utilizando la pizarra, o haciendo una obra de teatro. Permita suficiente tiempo para la planificación.
6. Cada grupo presentará su tema a la clase. Fomente hablar de los temas en clase.
7. Finalice la actividad pidiendo a los alumnos que den comentarios sobre la información nueva que aprendieron durante la actividad. Escriba notas en la pizarra para que los alumnos las copien si es necesario.

Evaluación:

- Completar la "Actividad 5.2: Peligros comunes en el lugar de trabajo" Manual de J.J. Keller.

Recursos:

- ¹ El Manual de Entrenamiento de Seguridad de OSHA de J.J. Keller, Sexta Edición

Name/Nombre: _____ Date/Fecha: _____

Activity 5.2: Common Workplace Hazards: JJ Keller Handbook

Actividad 5.2: Peligros comunes en el lugar de trabajo: Manual de J.J. Keller

Instructions: Read the assigned selection from the JJ Keller Handbook with your group. Summarize the reading by completing the chart below. Use this as a guide for your class presentation.

Instrucciones: Lea la partes asignada del Manual de J.J. Keller con su grupo. Para hacer la actividad con la lectura, debe completar la tabla de abajo. Use esta tabla como guía para la presentación.

J.J Keller Topic/Tópico: _____

Main Idea/Idea principal: _____

Supporting Details/
Detalles de apoyo:

Supporting Details/
Detalles de apoyo:

Supporting Details/
Detalles de apoyo:

Summary (you may include personal experiences) / *Sumario (puede incluir sus experiencias personales):*

Theme Six: Workplace Health and Safety Impact (.5 hour)

Activity 6.1: Workplace Health and Safety Impact (30 minutes)

Objectives:

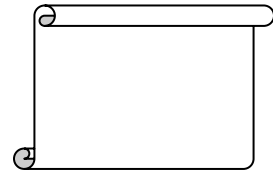
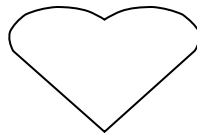
- To reflect on the Health and Safety Awareness activities and discuss the impact it had on students.

Materials:

- “Activity 6.1: Workplace Health and Safety Impact” Handout

Steps:

1. This activity concludes the eight-hour health and safety awareness curriculum and its purpose is to have students reflect on all the activities that they have completed and discuss the impact that this information had on them.
2. Provide “Activity 6.1: Workplace Health and Safety Impact” handout and ask the students to answer the following questions;
 - a. What do you think about what you learned?
 - b. What do you feel about what you learned?
 - c. How will you use what you learned?
3. As the students are completing the handout, draw the following images on the board:



4. Once the students are done, encourage a class discussion by asking students to read some of their responses; write those responses next to the symbols.
5. Finally, go through the resources of OSHA.
6. Wrap up the activity by thanking the students for their cooperation and attention during the entire sessions.

Evaluation:

- Completion of “Activity 6.1: Workplace Health and Safety Impact” Handout.

Tema Seis: El impacto de la salud y seguridad en el lugar de trabajo (.5 hora)

Actividad 6.1: El impacto de la salud y seguridad en el lugar de trabajo (30 minutos)

Objetivos:

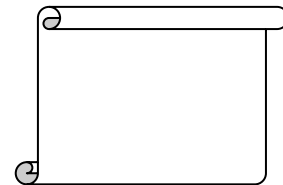
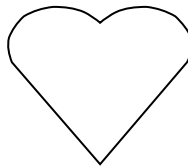
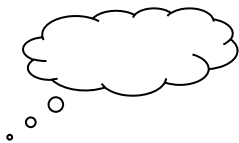
- Reflexionar sobre las actividades de concientización de salud y seguridad y hablar sobre el impacto que tuvo en los estudiantes.

Materiales:

- Folleto con la "Actividad 6.1: El impacto de la salud y seguridad en el lugar de trabajo"

Pasos:

1. Esta actividad concluye las ocho horas del currículo de estudios sobre la concientización de salud y seguridad. Su propósito es que los estudiantes reflexionen sobre todas las actividades que se han completado y hablen del impacto que esta información tenido en ellos.
2. Distribuya el folleto con la "Actividad 6.1: El impacto de la salud y seguridad en el lugar de trabajo" y pida a los estudiantes que contesten las siguientes preguntas:
 - a. ¿Qué piensa usted acerca de lo que se ha aprendido?
 - b. ¿Qué siente acerca de lo que se ha aprendido?
 - c. ¿Cómo va a usar lo que ha aprendido?
3. A medida que los estudiantes están completando la hoja, dibuje las siguientes imágenes en la pizarra:



4. Una vez que los estudiantes hayan terminado, fomente un debate en clase pidiendo a los estudiantes que lean algunas de sus respuestas. Escriba las respuestas al lado de los símbolos.
5. Por último, repase con la clase las fuentes de información de OSHA.
6. Concluya la actividad agradeciendo a los estudiantes por su colaboración y atención durante toda la sesiones.

Evaluación:

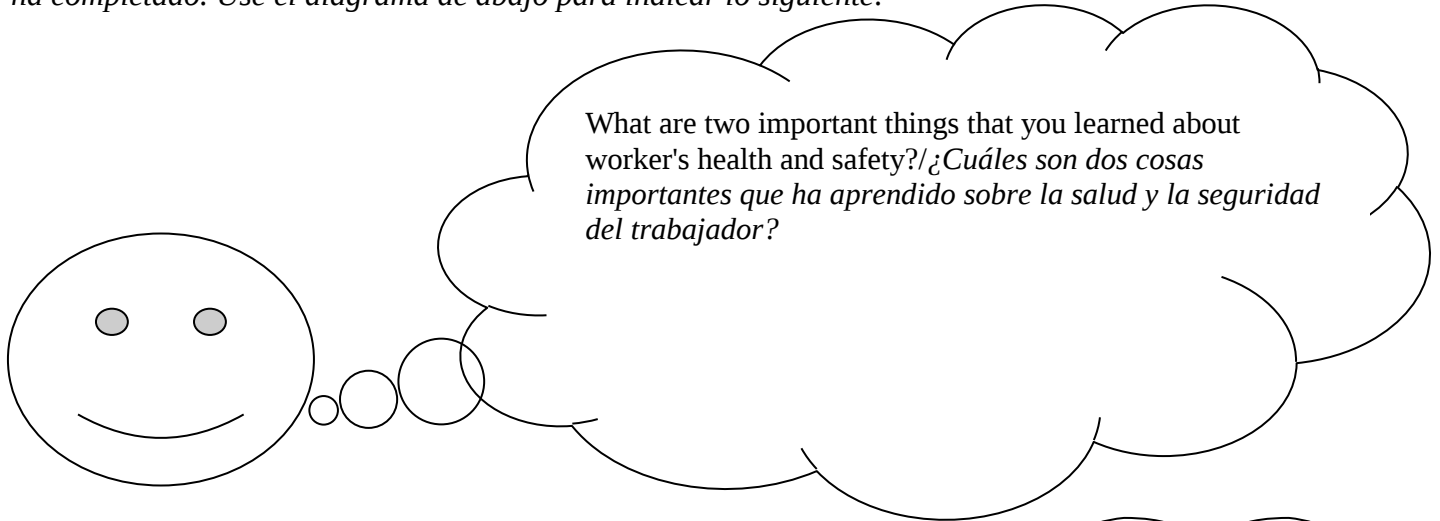
- Completar la "Actividad 6.1: El impacto de la salud y seguridad en el lugar de trabajo" – Folleto.

Name/Nombre: _____ Date/Fecha: _____

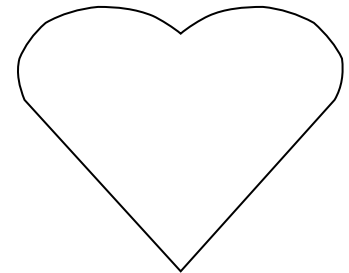
Activity 6.1: Workplace Health and Safety Impact
Actividad 6.1: El impacto de la salud y seguridad en el lugar de trabajo

Instructions: Think about the Workplace Health and Safety Awareness activities that you have completed. Using the diagram below, indicate the following:

Instrucciones: Piense en las actividades relacionadas con la "Salud y seguridad en el lugar de trabajo" que ha completado. Use el diagrama de abajo para indicar lo siguiente:



What do you FEEL about what you learned? / ¿Qué SIENTE sobre lo que aprendió?



How will you USE what you learned? / ¿Cómo va a USAR lo que aprendió?

Resources:

Taking Action on Unsafe Working Conditions

Worker Advocacy Organizations

These are local grassroots organizations, known as *Workers' Centers*, advocate for Latino workers' rights on many employment issues, including wage theft (wage and hour violations), and worker health and safety. They can file OSHA complaints on workers' behalf and make referrals to workers' compensation lawyers. Most workers' centers listed below are local affiliates of national networks which campaign for fair working conditions for low wage immigrant workers.

Fuentes de información:

Tomar acción cuando hay un lugar de trabajo inseguro

Organizaciones que Apoyan a Trabajadores:

Estas son organizaciones de base local, conocidas como "Centros para trabajadores", que abogan por los derechos de los trabajadores latinos sobre muchos temas de empleo, incluyendo el robo de salarios (violaciones de salario y horas), y de la salud y seguridad del trabajador. Se pueden presentar quejas de OSHA para los trabajadores; dar referencias de abogados de compensación para trabajadores. La mayoría de los centros para trabajadores que figuran a continuación son filiales locales de las redes nacionales que luchan por condiciones de trabajo justas para los trabajadores inmigrantes de bajos recursos.

Arise Chicago info@arisechicago.org (773) 769-6000 1020 W. Bryn Mawr Chicago, IL 60660	Latino Union info@latinounion.org (773) 588-2641 3416 W. Bryn Mawr Chicago, IL 60659
Centro de Trabajadores Unidos centrodetrabajadores@gmail.com (773) 297-3379 3200 E. 91st Street Chicago, IL 60617	Restaurant Opportunities Center (ROC) ROC Chicago veronica@rocunited.org (312) 629-2892 77 W. Washington Street, Suite 812 Chicago, IL 60602
Chicago Workers Collaborative postmaster@chicagoworkerscollaborative.org (877) 775-8242 Chicago, Waukegan, Rolling Meadows	Warehouse Workers for Justice www.warehouseworkers.org 37 S. Ashland Ave. Chicago, IL 60607

Name/Nombre: _____ Date/Fecha: _____

Health and Safety Awareness Post-Test

Post-Examen sobre el conocimiento de salud y seguridad

Theme 1 OSHA / Tema 1 OSHA:

**Question/
Pregunta 1**

The law covering workplace safety and health is the OSHA Act. Federal OSHA covers private and federal workers.

La ley que cubre la seguridad y la salud en el lugar de trabajo es el acta OSHA.

OSHA federal cubre a los trabajadores privados y federales.

☐ True / Verdadero ☐ False / Falso

**Question/
Pregunta 2**

Section 5 (a) (1) General Duty Clause of the OSHA Act requires that employers provide a workplace free of hazards.

Sección 5(a)(1) cláusula de obligación general del acta de OSHA requiere que los empleadores proporcionen un lugar de trabajo libre de peligros

☐ True / Verdadero ☐ False / Falso

**Question/
Pregunta 3**

Workers who act on health and safety concerns by contacting OSHA or filing a complaint with OSHA are protected from discharge or discrimination by their employer under the OSHA law.

Los trabajadores que cuestionen la seguridad y la salud en el lugar de trabajo o llenan una queja ante OSHA están protegidos de discriminación o despedida por su empleador bajo la ley de OSHA.

☐ True / Verdadero ☐ False / Falso

**Question/
Pregunta 4**

Only workers who have documented immigration status or papers are protected by the OSHA law.

Sólo los trabajadores que son documentados están protegidos bajo la ley de OSHA.

☐ True / Verdadero ☐ False / Falso

Theme 2 Identifying Hazards / Tema 2 Identificación de peligros

**Question/
Pregunta 5**

Safety Hazards: Cause physical injuries and accidents and cause immediate harm.

Peligros de seguridad: causan lesiones físicas y accidentes que pueden causar un daño inmediato.

☐ True / Verdadero ☐ False / Falso

**Question/
Pregunta 6**

Health Hazards: Cause internal injuries like diseases or illnesses and cause long-term harm, may take years to develop.

Peligros de salud: causan lesiones internas como enfermedades o daño a largo plazo y pueden tardar años en desarrollarse.

☐ True / Verdadero ☐ False / Falso

Theme 3 Effects of Health Hazards / Tema 3 Efectos de peligros en la salud

**Question/
Pregunta 7**

Which is a route of entry for worker exposures to chemicals or other workplace hazards?
¿Cuál es una vía de entrada para los trabajadores expuestos a productos químicos y otros peligros en el lugar de trabajo?

- a. **Air/Inhalation: breathing in a chemical through the nose or mouth**
Aire / Inhalación: respirar una sustancia química a través de la nariz o la boca
- b. **Mouth/Ingestion: eating/swallowing a chemical**
Boca / Ingestión: comer / tragar una sustancia química
- c. **Skin/Direct contact with skin: absorbing a chemical through the skin or eyes**
Piel / Contacto directo con la piel: absorción de una sustancia química a través de la piel o los ojos
- d. **All of the above. / Todo lo anterior.**

Theme 4 Reducing Hazards / Tema 4 Reduciendo peligros

**Question/
Pregunta 8-12**

Rank these approaches from best to least effective with best being 1 and least being 5:
Ordena estos enfoques de mejor a peor eficaz con el mejor siendo 1 y el peor 5:

Labor Practices/ Administrative Controls (Training and Procedures) *	Personal Protective Equipment (PPE) *	Substitution *	Elimination of Hazard *	Engineering *
<i>Práctica Laboral/ Controles Administrativos (Entrenamiento y Procedimiento)</i>	<i>Equipo de protección personal</i>	<i>Substitución</i>	<i>Eliminación del Peligro</i>	<i>Ingeniería</i>
Q8#	Q9#	Q10#	Q11#	Q12#

Theme 5 Common Workplace Hazards

Tema 5 Peligros comunes en el lugar de trabajo

Question / Pregunta 13-14

Symbol / Símbolo	Meaning / Significado
	Q13#
	Q14#

Score: _____/14 points



©2013